

Zeitschrift: Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

Herausgeber: Kanton Bern

Band: - (1974)

Artikel: Verwaltungsbericht der Direktion des Gesundheitswesens = Rapport sur la gestion de la Direction de l'hygiène publique

Autor: Blaser, A. / Blaser, E.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-417861>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Verwaltungsbericht der Direktion des Gesundheitswesens

Direktor: Regierungsrat Ad. Blaser
Stellvertreter: Regierungsrat E. Blaser

Rapport sur la gestion de la Direction de l'hygiène publique

Directeur: le conseiller d'Etat Ad. Blaser
Suppléant: le conseiller d'Etat E. Blaser

1. Allgemeines

1.1 Einleitung

Im Berichtsjahr hatte sich die Gesundheitsdirektion wiederum mit zahlreichen Aufgaben auseinanderzusetzen. Als Probleme von besonderer Bedeutung sind folgende zu erwähnen:

- Bearbeitung des Dekretes über die Aufwendungen des Staates für Spitäler sowie über die Lastenverteilung gemäss dem Spitalgesetz (Spitaldekret).
- Massnahmen zur Gewährleistung einer wirtschaftlichen Führung der Spitäler.
- Überarbeitung der Spitalplanung zuhanden des Grossen Rates. Das Spitalwesen ist dynamischen Entwicklungen unterworfen, und die Grundlagen müssen deshalb laufend neu überprüft werden.
- Vorbereitung einer umfassenden Gesundheitsplanung, insbesondere unter Berücksichtigung folgender Teilgebiete: Stationäre Krankenversorgung (Spitalwesen), Einrichtungen für die ambulante Behandlung, Planung der Einrichtung für Betagte und Chronischkranke (Koordination Gesundheit/Fürsorge), Seuchenbekämpfung und Prophylaxe (vgl. auch Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen), allgemeine Förderung der Volksgesundheit und der Hygiene (Gesundheitserziehung) usw. Zahlreiche Postulate werden im neuen, in Vorbereitung stehenden Gesundheitsgesetz zu berücksichtigen sein.
- Bekämpfung des Drogen- und Medikamentenmissbrauchs.
- Bereinigung der Gesamtkonzeption der Psychiatrie im Kanton Bern.
- Fortsetzung der regionalen Organisation des Gesundheitswesens, wobei insbesondere die Zusammenarbeit öffentlicher und privater Institutionen, aber auch der Organe des Gesundheits- und des Fürsorgewesens zu gewährleisten ist.
- Behandlung von Problemen im Zusammenhang mit der zunehmenden Überalterung der Bevölkerung.
- Massnahmen zur Förderung der Spitalberufe.
- Durchführung der Herstellungskontrolle auf Grund der interkantonalen Vereinbarung vom 3. Juni 1971 über die Kontrolle der Heilmittel.

1.2 Personelles

Am 1. Januar 1974 hat PD Dr.med. Hans Bürgi, geboren 1928, von Aarberg, sein Amt als Kantonsarzt angetreten. Die im Dekret vom 15. November 1971 geschaffene Stelle eines Kantonsapothekers konnte weiterhin nicht besetzt werden. Die diesbezüglichen Anstrengungen werden fortgesetzt.

1. Généralités

1.1 Introduction

Au cours de l'exercice, la Direction de l'hygiène publique eut à faire face à de nombreuses tâches, dont voici les plus importantes:

- Elaboration du décret concernant les dépenses de l'Etat en faveur des hôpitaux et la répartition des charges conformément à la loi sur les hôpitaux (décret sur les hôpitaux).
- Mesures visant à garantir une gestion économique des hôpitaux.
- Remaniement de la planification hospitalière à l'intention du Grand Conseil. Le secteur hospitalier est en perpétuelle évolution; c'est pourquoi il convient d'en réviser les bases de façon régulière.
- Préparation d'une planification globale de l'hygiène publique, en tenant compte tout particulièrement des secteurs suivants: service hospitalier stationnaire (domaine hospitalier), équipements pour le traitement ambulatoire, planification de l'équipement pour personnes âgées et malades chroniques (coordination entre l'hygiène publique et les œuvres sociales), lutte contre les épidémies et prophylaxie (loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles chez l'homme), encouragement général de l'hygiène et de la santé publique (éducation en matière de santé), etc. De nombreux postulats sont pris en considération pour la préparation de la nouvelle loi sur l'hygiène publique.
- Lutte contre la toxicomanie et l'abus de médicaments.
- Mise à jour de la conception générale de la psychiatrie dans le canton de Berne.
- Poursuite de l'organisation régionale de l'hygiène publique afin de garantir une collaboration entre les institutions publiques et privées et les organes de l'hygiène publique et des œuvres sociales.
- Traitement de problèmes en relation avec le vieillissement croissant de la population.
- Mesures à prendre pour l'encouragement aux professions hospitalières.
- Mise sur pied du contrôle de fabrication selon la Convention intercantonale du 3 juin 1971 sur le contrôle des médicaments.

1.2 Personnel

Le Dr Hans Bürgi, privat-docent, né en 1928, originaire d'Aarberg, est entré en fonction le 1^{er} janvier 1974, comme médecin cantonal.

Le poste de pharmacien cantonal créé par décret du 15 novembre 1971 n'a pas pu être occupé jusqu'ici. Nous poursuivons nos efforts à ce sujet.

1.3 *Gesetzgebung*

1.3.1 RRB vom 19. Februar 1974 über die Einkommens- und Vermögensgrenzen für Krankenversicherte in sehr guten wirtschaftlichen Verhältnissen.

1.3.2 Verordnung vom 27. März 1974 (Änderung) über die Pflögetaxen in den kantonalen psychiatrischen Kliniken.

1.3.3 Verordnung vom 1. Mai 1974 über die Augenoptiker.

1.3.4 Dekret vom 4. September 1974 über die Herstellung von und den Grosshandel mit Arzneimitteln.

1.3.5 GRB vom 4. September 1974 betreffend den Beitritt des Kantons Bern zur Vereinbarung der nordwestschweizerischen Kantone über die Herstellungskontrolle bei Arzneimitteln.

1.3.6 Verordnung vom 11. Dezember 1974 über die Pflögetaxen in den kantonalen psychiatrischen Kliniken.

1.3.7 Verordnung vom 11. Dezember 1974 über die Pflögetaxen in der kantonalen jugendpsychiatrischen Klinik Neuhaus, Ittigen.

1.3.8 RRB vom 11. Dezember 1974 über die Pflögetaxen in den kantonalen psychiatrischen Kliniken und in der kantonalen jugendpsychiatrischen Klinik Neuhaus, Ittigen.

1.4 *Unerledigte Motionen und Postulate*

1.4.1 Postulat von Herrn Grossrat Stähli (Tramelan) vom 8. Februar 1971 betreffend die Schaffung einer Schwesternschule sowie einer Schule für Krankenpflegerinnen FA/SRK im Jura.

1.4.2 Motion von Herrn Grossrat Sommer vom 18. Mai 1971 betreffend Abänderung der Verordnung vom 18. Dezember 1936 über Massnahmen gegen übertragbare Krankheiten.

1.4.3 Motion von Herrn Grossrat Rüz vom 22. September 1971 betreffend die Reorganisation des Inselspitals, Umwandlung in ein Postulat.

1.4.4 Motion von Herrn Grossrat Kipfer vom 16. Februar 1972 betreffend die Schaffung dezentralisierter Familienplanungsstellen.

1.4.5 Motion von Herrn Grossrat Voisin vom 8. Mai 1972 betreffend die Spitalplanung im Jura. Wird im Zusammenhang mit der dem Grossen Rat vorzulegenden Spitalplanung geprüft (Spitalgesetz).

1.4.6 Postulat von Herrn Grossrat Kunz vom 6. September 1972 betreffend die präventive Rheumabekämpfung.

1.4.7 Motion von Herrn Grossrat Bärtschi vom 5. November 1973 in Sachen Änderung des Dekretes betreffend langdauernde Krankheiten. Umwandlung in ein Postulat. Wird im Zusammenhang mit dem in Vorbereitung stehenden neuen Gesundheitsgesetz geprüft.

1.4.8 Postulat von Frau Grossrätin Dr. Burke vom 18. November 1974 betreffend vergleichbaren Bericht über Kosten im Spitalwesen.

1.4.9 Motion von Herrn Grossrat Schmid vom 19. November 1974 betreffend Gesundheitsplanung.

1.3 *Législation*

1.3.1 ACE du 19 février 1974 fixant les limites de revenu et de fortune pour les assurés se trouvant dans une situation très aisée au sens de la LAMA.

1.3.2 Ordonnance du 27 mars 1974 (modification) sur les pensions à payer dans les cliniques psychiatriques cantonales.

1.3.3 Ordonnance du 1^{er} mai 1974 sur les opticiens.

1.3.4 Décret du 4 septembre 1974 sur la fabrication et le commerce de gros des médicaments.

1.3.5 AGC du 4 septembre 1974 portant adhésion du canton de Berne à la Convention des cantons du Nord-Ouest de la Suisse sur le contrôle de la fabrication des médicaments.

1.3.6 Ordonnance du 11 décembre 1974 sur les pensions à payer dans les cliniques psychiatriques cantonales.

1.3.7 Ordonnance du 11 décembre 1974 sur les pensions à payer dans la Clinique psychiatrique infantile cantonale Neuhaus, Ittigen.

1.3.8 ACE du 11 décembre 1974 sur les pensions à payer dans les cliniques psychiatriques cantonales et dans la Clinique psychiatrique infantile cantonale Neuhaus, Ittigen.

1.4 *Motions et postulats qui n'ont pas encore été traités*

1.4.1 Postulat Stähli (Tramelan), du 8 février 1971, concernant la création d'une école d'infirmières et d'une école d'infirmières CRS dans le Jura. Les préparatifs sont en cours.

1.4.2 Motion Sommer, du 18 mai 1971, concernant la modification de l'ordonnance du 18 décembre 1936 sur les mesures à prendre contre les maladies transmissibles.

1.4.3 Motion Rüz, du 22 septembre 1971, concernant la réorganisation de l'Hôpital de l'Île. La motion est transformée en postulat.

1.4.4 Motion Kipfer, du 16 février 1972, concernant la création d'établissements décentralisés de planing familial.

1.4.5 Motion Voisin, du 8 mai 1972, concernant la planification régionale des hôpitaux jurassiens. Elle sera examinée en liaison avec la planification hospitalière qui sera soumise au Grand Conseil (loi sur les hôpitaux).

1.4.6 Postulat Kunz, du 6 septembre 1972, concernant la lutte préventive contre les rhumatismes.

1.4.7 Motion Bärtschi, du 5 novembre 1973, relative à la modification du décret concernant les maladies de longue durée. La motion est transformée en postulat. Elle sera examinée en liaison avec la nouvelle loi sur la santé publique qui est en préparation.

1.4.8 Postulat Burke du 18 novembre 1974 concernant un rapport comparatif des frais dans les divers établissements hospitaliers.

1.4.9 Motion Schmid du 19 novembre 1974 concernant la planification de la santé publique.

1.5 *Kreisschreiben*

1.5.1 Kreisschreiben S. Nr. 18 vom 15. März 1974 an die Regierungsstatthalterämter und die Ortspolizeibehörden betreffend die Beerdigung von im Ausland verstorbenen Einwohnern bernischer Gemeinden.

1.5.2 Kreisschreiben S. Nr. 19 vom 15. März 1974 an verschiedene Institutionen sowie an die Gemeindefürsorgebehörden des Kantons Bern betreffend die Tuberkulosebekämpfung; Taxordnung der öffentlichen Heilanstalten.

2. **Verhandlungen der unter der Gesundheitsdirektion stehenden Behörden**2.1 *Aufsichtskommission des Frauenspitals*

Es fanden drei Sitzungen statt. Ferner erledigte die Kommission an weiteren zwei Sitzungen als Schulkommission die Geschäfte der Hebammenschule.

Die Kommission befasste sich zur Hauptsache mit folgenden Geschäften: Standortfrage des geplanten Strahlencentrums (Asklepion), Bereinigung des Raumprogrammes für die Fortsetzung der baulichen Sanierung des Frauenspitals, Erweiterung der Telefonanlage, Errichtung einer postoperativen Aufwach- und Überwachungsstation.

Die Zunahme der Hebammenschülerinnen bedingte eine Vermehrung der Aussenstationen für die praktische Ausbildung. Mit der Universitätskinderklinik konnte ein diesbezüglicher Vertrag abgeschlossen werden. Als Folge der getroffenen Sparmassnahmen blieb die von der Schulkommission beantragte Stellenvermehrung noch in der Schwebe. Das im Unterricht eingeführte Blocksystem hat sich bewährt, und der Schulbetrieb wickelte sich normal ab. Die oberste Grenze der Aufnahmekapazität liegt bei 30 Schülerinnen pro Kurs.

2.2 *Aufsichtskommission der kantonalen psychiatrischen Kliniken*

Die Aufsichtskommission trat im Berichtsjahr zu zwei Plenarsitzungen zusammen. Die erste Sitzung diente ausschliesslich der Stellungnahme zum Bericht der ausserparlamentarischen Kommission über die Gesamtkonzeption der Psychiatrie im Kanton Bern. An der zweiten Plenarsitzung wurden die übrigen Geschäfte behandelt.

Die unangemeldet durchgeführten Inspektionen der psychiatrischen Kliniken und des «Service médico-psychologique» gaben zu keinen besonderen Bemerkungen Anlass. Ausschüsse der Kommission hatten sich weiterhin mit den Problemen zu befassen, die sich im Zusammenhang mit der Umstellung des Ökonomiebetriebes der psychiatrischen Klinik Münsingen auf reinen Ackerbau stellten. Alle Personalfragen konnten zur Zufriedenheit gelöst werden.

Im Berichtsjahr sind drei Beschwerden von Patienten eingegangen. Einem Begehren um Versetzung in eine andere Klinik wurde entsprochen. Die beiden anderen Beschwerden erwiesen sich als unbegründet.

2.3 *Sanitätskollegium*

Das Sanitätskollegium hat die Aufgabe, medizinische, gesundheitspolitische und gesundheitspolizeiliche Fragen sowie solche betreffend die medizinischen Berufsarten und Hilfsberufe zu begutachten, welche ihm von der Gesundheitsdirektion, anderen Direktionen oder Gerichtsbehörden

1.5 *Circulaires*

1.5.1 Circulaire n° 18 du 15 mars aux préfectures, pour l'inhumation de personnes domiciliées dans des communes bernoises et décédées à l'étranger.

1.5.2 Circulaire n° 19 du 15 mars 1974 à plusieurs institutions ainsi qu'aux autorités communales concernant la lutte contre la tuberculose; tarif des sanatoriums publics.

2. **Activité des autorités relevant de la Direction de l'hygiène publique**2.1 *Commission de surveillance de la Maternité cantonale*

La commission a tenu trois séances. En outre, constituée en commission scolaire, elle régla les problèmes de l'école de sages-femmes lors de deux séances.

La commission s'est occupée principalement des affaires suivantes: emplacement du centre de radiation projeté (asklepion), mise au point du programme des locaux en vue de poursuivre la réfection des bâtiments de la Maternité cantonale, agrandissement de l'installation téléphonique, établissement d'une station de surveillance postopératoire. L'augmentation des élèves sages-femmes nécessita une augmentation des stations extérieures pour la formation pratique. A cet égard, un contrat a pu être passé avec la Clinique universitaire de pédiatrie. Par suite de mesures d'économie, l'augmentation de places proposées par la commission scolaire reste en suspens. Le système de l'enseignement en bloc a fait ses preuves et les cours se sont déroulés normalement.

La capacité maximale d'admission s'élève à 30 élèves par cours.

2.2 *Commission de surveillance des cliniques psychiatriques cantonales*

En 1974, la commission de surveillance s'est réunie en deux séances plénières. La première séance servit notamment à prendre position sur le rapport de la commission extra-parlementaire concernant la conception générale de la psychiatrie dans le canton de Berne. A la deuxième séance plénière, furent traitées les affaires restantes.

Les inspections-surprises des cliniques psychiatriques et du Service médico-psychologique n'ont prêté à aucune remarque. Les sous-commissions durent, en outre, s'occuper de problèmes ayant trait à la reconversion du domaine agricole de la Clinique psychiatrique de Münsingen en exploitation tournée uniquement vers la culture. Toutes les questions de personnel ont pu être résolues avec satisfaction.

Au cours de l'exercice, trois plaintes ont été portées par des patients. Une demande de transfert dans une autre clinique a été accordée. Les deux autres plaintes furent considérées comme non justifiées.

2.3 *Collège de santé*

Le collège de santé a pour tâche de préavisier les questions d'ordre médical, de politique de santé et celles relevant de la police sanitaire ou concernant les spécialités médicales et les professions d'auxiliaires médicaux, toutes ces questions lui étant soumises par la Direction de l'hygiène publique, d'autres Directions ou des autorités judiciaires. Au

vorgelegt werden. Im Berichtsjahr war keine Plenarsitzung notwendig. Die laufenden Geschäfte konnten auf dem Zirkulationsweg oder durch das Einholen von Spezialgutachten erledigt werden. Einmal mehr befasste sich das Sanitätskollegium im Verlaufe des Jahres vorwiegend mit Klagen über vermutete Kunstfehler.

2.4 Kantonale Kommission zur Bekämpfung des Drogenmissbrauchs

Die Kommission hielt im Jahre 1974 fünf Plenarsitzungen ab. Sie befasste sich dabei vorwiegend mit der Realisation des 1973 erarbeiteten Konzeptes zur Bekämpfung der Abhängigkeit von Rauschdrogen. Ein kleiner Ausschuss hat den Auftrag, die heute dringend notwendige Drogenklinik auf dem Platze Bern zu realisieren. Weiter befasste sich die Kommission mit der Gründung und Kontrolle von Wohngemeinschaften für Drogenabhängige, welche aus eigenem Willen drogenfrei werden wollen, so insbesondere mit dem Aebiheim in Brüttelen, welches besonders sorgfältig und modellhaft in Betrieb genommen wurde.

Gleichzeitig liess sich die Drogenkommission laufend über den Stand der Dinge orientieren, so insbesondere auch über den Umfang der polizeilichen Ermittlungen. Diese ergeben eine weitere Zunahme des Angebotes an Rauschdrogen auf dem Platze Bern und deshalb auch eine Zunahme der Aktivität der verantwortlichen Organe.

2.5 Aufsichtskommission für wissenschaftliche Tierversuche

Die Kommission hielt unter dem Vorsitz von Präsident F. Bieri eine einzige Sitzung ab. Verschiedene Mitglieder führten in Versuchsbetrieben unangemeldete Besuche durch. Dabei mussten erfreulicherweise keine Misstände aufgedeckt werden.

3. Medizinalpersonen

3.1 Bewilligungen zur Berufsausübung

3.1.1 Der Regierungsrat hat auf Antrag der Gesundheitsdirektion Bewilligungen zur Berufsausübung erteilt an:

Beruf	Männer	Frauen
Ärzte	34	6
Tierärzte	5	—
Apotheker	4	4

3.1.2 Die Gesundheitsdirektion hat Bewilligungen zur Berufsausübung erteilt an:

Beruf	Männer	Frauen
Zahnärzte	11	3

In Berücksichtigung besonderer Verhältnisse sind ferner im Einvernehmen mit den Berufsverbänden mehreren ausländischen Medizinalpersonen örtlich begrenzte Berufsausübungsbewilligungen erteilt worden; sodann sind im Sinne von Übergangslösungen auch andere Sonderregelungen getroffen worden.

cours de l'exercice, aucune séance plénière ne fut nécessaire. Les affaires courantes ont pu être réglées normalement ou au moyen d'expertises spéciales. Une fois de plus, le collège de santé s'est occupé en majorité de plaintes sur présomption de faute professionnelle.

2.4 Commission cantonale pour la lutte contre l'abus des drogues

La commission a tenu cinq séances plénières durant l'année 1974. Elle s'est consacrée particulièrement à la réalisation du concept — élaboré en 1973 — de la lutte contre la toxicomanie. Un petit comité est chargé de la réalisation sur la place de Berne d'une clinique de désintoxication, dont le besoin se fait sentir de manière urgente. En outre, la commission s'est occupée du contrôle et de la fondation de communautés de toxicomanes qui veulent se libérer de leur penchant par leur propre volonté. Elle s'est penchée tout particulièrement sur le «Aebiheim» à Brüttelen, qui a été mis en exploitation d'une façon exemplaire.

Par la même occasion, la commission pour la lutte contre l'abus de drogues s'est informée régulièrement de la situation, et aussi particulièrement de l'étendue des recherches de la police. Celles-ci ont permis de déterminer une augmentation continue de l'offre de stupéfiants sur la place de Berne, d'où une augmentation de l'activité des organes responsables.

2.5 Commission de surveillance des expériences scientifiques sur les animaux

La commission de surveillance a tenu une seule séance; M. Fred Bieri en assumait la présidence. Plusieurs membres ont inspecté à l'improviste plusieurs centres d'essai. Les résultats furent partout satisfaisants.

3. Corps médical

3.1 Autorisations d'exercer la profession

3.1.1 Sur proposition de la Direction de l'hygiène publique, le Conseil-exécutif a délivré l'autorisation d'exercer leur profession à:

Profession	Hommes	Femmes
Médecins	34	6
Vétérinaires	5	—
Pharmaciens	4	4

3.1.2 La Direction de l'hygiène publique a délivré l'autorisation d'exercer leur profession à:

Profession	Hommes	Femmes
Dentistes	11	3

Compte tenu des circonstances particulières et en accord avec les associations professionnelles, plusieurs personnes de nationalité étrangère ont reçu l'autorisation d'exercer leur profession médicale. En outre, diverses autres mesures spéciales, constituant des solutions transitoires, ont été prises.

3.2 Aufsicht über die Medizinalpersonen

3.2.1 Die Experten des Apothekerinspektorates haben 1974 folgende Inspektionen ausgeführt:

In öffentlichen Apotheken

	1974	1973
Neueröffnungen	–	2
Handänderungen	3	5
Periodische Inspektionen	19	8
Nachinspektionen	1	1
Verlegung, Umbau	2	–
Total	25	16

3.3 Bestand der Medizinalpersonen, Apotheken und Drogerien auf den 31. Dezember 1974

	Ende 1974	Ende 1973
Ärzte	1 052	1 026
Zahnärzte	445	435
Apotheker	274	269
Tierärzte	206	202
Hebammen	253	287
Öffentliche Apotheken	153	150
Drogerien	261	268

4. Förderung der Krankenpflege

4.1 Spitalexterne Krankenpflege

Um die Gemeindekrankenpflege auszubauen, braucht es qualifiziertes Personal. Die Gesundheitsdirektion unterstützt deshalb den Einsatz von Gesundheitsschwestern (= diplomierte Krankenschwestern mit sechsmonatiger Zusatzausbildung in Gesundheitspflege) in den Gemeinden und zahlt auch Beiträge an die Rotkreuzstiftung Lindenhof, welche im Berichtsjahr den sechsten Kurs für Gesundheitsschwestern durchführte.

Für die Weiterbildung langjährig tätiger Gemeindeschwestern ist im nächsten Jahr ein Kurs vorgesehen.

4.2 Kurse für das mittlere Kader im Pflegedienst kleiner Bezirksspitäler

Der vom schweizerischen Verband diplomierter Krankenschwestern, Sektion Bern, organisierte und von der Gesundheitsdirektion subventionierte Kurs wurde mit grossem Erfolg abgeschlossen.

4.3 Konsultativkommission für Krankenpflege (KKK)

Im Berichtsjahr kam die KKK an drei Sitzungen zusammen. Sie behandelte die von Grossrat Bärtschi eingereichte Interpellation betreffend Entschädigung für Schüler(innen) der Schulen für Pflegeberufe.

4.4 Betriebsbeiträge an Schulen für Spitalberufe

4.4.1 In Anlehnung an den Bundesratsbeschluss vom 28. Dezember 1962 über Bundesbeiträge an die vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Schulen der allgemeinen Krankenpflege sind folgende Beiträge ausbezahlt worden:

3.2 Surveillance du corps médical

3.2.1 Les experts de l'Inspection des pharmacies ont procédé en 1974 aux inspections suivantes:

Dans les pharmacies publiques

	1974	1973
Ouvertures	–	2
Changements d'exploitant	3	5
Inspections périodiques	19	8
Inspections complémentaires	1	1
Transferts, transformations	2	–
Total	25	16

3.3 Effectif du corps médical, des pharmacies et des drogueries au 31 décembre 1974

	Fin 1974	Fin 1973
Médecins	1 052	1 026
Dentistes	445	435
Pharmaciens	274	269
Vétérinaires	206	202
Sages-femmes	253	287
Pharmacies publiques	153	150
Drogueries	261	268

4. Développement des soins aux malades

4.1 Soins infirmiers dans les communes

Du personnel qualifié est nécessaire afin de développer les soins infirmiers dans les communes. C'est pourquoi la Direction de l'hygiène publique a soutenu l'engagement d'infirmières de santé publique dans les communes (= infirmières diplômées avec six mois de cours supplémentaires dans les soins d'hygiène) et verse aussi des subsides au Lindenhof, qui a organisé le sixième cours d'infirmières de santé publique durant l'année 1974.

Les infirmières visitantes depuis longtemps en activité auront la possibilité de suivre l'année prochaine un cours de perfectionnement.

4.2 Cours pour les cadres moyens dans le service de soins des petits hôpitaux de district

Le cours subventionné par la Direction de l'hygiène publique et organisé par la Fédération suisse des infirmières et infirmiers diplômés, section Berne, s'acheva avec succès.

4.3 Commission consultative pour les soins infirmiers

La commission consultative a eu trois séances en 1974. Elle s'occupa de l'interpellation Bärtschi concernant l'indemnité pour les écoliers(ières) des écoles préparant aux professions hospitalières.

4.4 Subventions d'exploitation en faveur des écoles préparant aux professions hospitalières

4.4.1 Conformément à l'ACF du 28 décembre 1962 sur les subventions fédérales aux écoles d'infirmières reconnues par la Croix-Rouge suisse, les subventions suivantes ont été versées:

	Fr.
– Diakonat Bethesda Basel	23 834.—
– Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl	57 381.—
– Diakonissenhaus Riehen	—
4.4.2 Schulen mit Defizitdeckung	
– Schwesternschule Bezirksspital Biel	539 420.05
– Schwesternschule Bezirksspital Thun	531 559.45
– Schwesternschule Bezirksspital Interlaken	489 494.55
– Schwesternschule Lindenhof	1 177 580.—
– Schwesternschule der bernischen Landeskirche	229 335.—
– Schwesternschule Engeried Bern	491 456.—
– Schwesternschule Diakonissenhaus Bern	170 000.—
– Krankenpflegeschule des Diakonissenhauses Bern	102 982.—
– Krankenpflegeschule Spiez	171 434.80
Vorkurse für Pflegerinnen	
– Frauenschule der Stadt Bern	441 687.70
– Bezirksspital Langenthal	16 000.—
– Oberländische Schule Spiez	71 680.45
Total der Betriebsbeiträge	4 513 845.—

4.4.3 Anzahl der Schüler und Schülerinnen sowie Diplomierungen in den Krankenpflegeschulen im Kanton Bern pro 1974:

	Neuaufnahmen		In Ausbildung begriffen am 31. Dezember 1974		Diplomiert	
	1974	1973	1974	1973	1974	1973
Allgemeine Krankenpflege						
Biel	19	19	39	41	13	11
Thun	21	20	51	45	13	13
Interlaken	26	31	75	73	17	14
Langenthal	23	28	62	56	15	17
Lindenhof Bern	105	101	290	285	91	98
Engeried Bern	44	40	117	124	38	42
Diakonissenhaus Bern	22	26	74	74	25	21
	260	265	708	698	212	216
Praktische Krankenpflege (FA/SRK)						
Inselspital	65	63	98	98	54	34
Diakonissenhaus Bern	28	26	30	30	27	25
	93	89	128	128	81	59
Psychiatrische Krankenpflege Münsingen (inkl. Meiringen und Tschugg)						
Waldau	25	16	54	53	13	11
Bellelay	19	9	42	7	9	8
	68	39	145	106	39	36
Wochen-, Säuglings- und Kinderkrankenpflege Elfenau Bern						
	46	48	124	126	42	23

5. Strafloße Unterbrechung der Schwangerschaft

Nach Artikel 26 des bernischen Gesetzes vom 6. Oktober 1940 betreffend die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches ist die Gesundheitsdirektion ermächtigt, den in Artikel 120 des Strafgesetzbuches vorgesehenen zweiten Arzt zu bestimmen. Um eine Interruption vornehmen zu können, hat dieser schriftlich zu bestätigen, dass die Unterbrechung erfolgen muss, um eine nicht anders abwendbare Lebensgefahr oder grosse Gefahr dauernden schweren Schadens an der Gesundheit der Schwangeren abzuwenden.

	Fr.
– Diaconat Bethesda de Bâle	23 834.—
– Institut des Sœurs de la Charité d'Ingenbohl	57 381.—
– Maison des diaconesses, Riehen	—
4.4.2 Couverture du déficit	
– Ecole d'infirmières de l'hôpital de district de Bienne	539 420.05
– Ecole d'infirmières de l'hôpital de district de Thoune	531 559.45
– Ecole d'infirmières de l'hôpital de district d'Interlaken	489 494.55
– Ecole d'infirmières Lindenhof à Berne	1 177 580.—
– Ecole d'infirmières de l'Eglise nationale bernoise	229 335.—
– Ecole d'infirmières de l'Engeried à Berne	491 456.—
– Ecole d'infirmières de la Maison des diaconesses de Berne	170 000.—
– Ecole d'infirmières de la Maison des diaconesses de Berne	102 982.—
– Ecole d'infirmières de Spiez	171 434.80
Cours préparatoire pour infirmières	
– Ecole des professions féminines de la Ville de Berne	441 687.70
– Hôpital de district de Langenthal	16 000.—
– Ecole de l'Oberland à Spiez	71 680.45
Total des subventions d'exploitation	4 513 845.—

4.4.3 Nombre des élèves des écoles d'infirmières et diplômes délivrés en 1974 dans le canton de Berne:

	Admissions		En cours de formation au 31 décembre 1974		Diplômées	
	1974	1973	1974	1973	1974	1973
Soins généraux						
Bienne	19	19	39	41	13	11
Thoune	21	20	51	45	13	13
Interlaken	26	31	75	73	17	14
Langenthal	23	28	62	56	15	17
Lindenhof, Berne	105	101	290	285	91	98
Engeried, Berne	44	40	117	124	38	42
Maison des diaconesses, Berne	22	26	74	74	25	21
	260	265	708	698	212	216
Soins donnés par le personnel infirmier assistant (certificat de capacité de la Croix-Rouge suisse)						
Hôpital de l'Île	65	63	98	98	54	34
Maison des diaconesses, Berne	28	26	30	30	27	25
	93	89	128	128	81	59
Soins infirmiers en psychiatrie						
Münsingen (y compris Meiringen et Tschugg)	24	14	49	46	17	17
Waldau	25	16	54	53	13	11
Bellelay	19	9	42	7	9	8
	68	39	145	106	39	36
Soins infirmiers en hygiène maternelle et pédiatrie						
Elfenau, Berne	46	48	124	126	42	23

5. Interruption non punissable de la grossesse

En vertu de l'article 26 de la loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse, il incombe à la Direction de l'hygiène publique de désigner le second médecin prévu à l'article 120 CPS et chargé de donner un avis écrit sur l'opportunité d'interrompre une grossesse, en vue d'écarter un danger impossible à détourner autrement et menaçant la vie de la mère ou menaçant sérieusement sa santé d'une atteinte grave et permanente.

Im Berichtsjahr wurden folgende Gesuche eingereicht:

	1974	1973
Gesuche	840	631
Schwangerschaftsunterbrechung empfohlen	698	524
Schwangerschaftsunterbrechung abgelehnt	64	65
Besondere Fälle	78	42

6. Hebammenwesen

6.1 Hebammenschule des kantonalen Frauenspitals

Im Oktober 1974 wurde der zweite dreijährige Hebammenlehrgang (Beginn: Oktober 1971) abgeschlossen. Acht Hebammenschülerinnen erhielten ihr Hebammendiplom, worunter eine diplomierte Krankenschwester, welche eine verkürzte Schulzeit absolviert hatte.

Am 1. Oktober 1974 haben 30 Schülerinnen (davon drei diplomierte Krankenschwestern) ihre Hebammenausbildung begonnen.

Im September 1974 wurden zwei Hebammen-Wiederholungskurse durchgeführt, an denen 55 Hebammen teilnahmen.

7. Chiropraktik, Physiotherapie, Fusspflege, Augenoptik

7.1 Chiropraktik

Auf Grund eines Statutes vom 19. September 1974 der Schweizerischen Sanitätsdirektorenkonferenz ist zum erstenmal eine interkantonale Chiropraktoren-Prüfung durchgeführt worden. Zwei Kandidaten aus unserem Kanton haben im Berichtsjahr die Bedingungen für die gewünschte Praxisbewilligung erfüllt.

7.2 Physiotherapie

Zwölf Kandidatinnen haben im Berichtsjahr nach dreijähriger Ausbildung ihre Abschlussprüfung an der Schule des Inselspitals mit Erfolg bestanden.

Fünf Gesuchstellern ist die Bewilligung zur selbständigen Berufsausübung als Physiotherapeut erteilt worden.

7.3 Fusspflege

Sieben von acht Kandidatinnen haben die Prüfung, die in Zusammenarbeit mit dem Berufsverband durchgeführt wird, mit Erfolg bestanden.

Vier Fusspflegerinnen erhielten die nachgesuchte Bewilligung zur selbständigen Berufsausübung.

7.4 Augenoptik

Im Berichtsjahr ist eine Verordnung über die Augenoptiker neu geschaffen worden. Eine aus Augenoptikern und Augenärzten gebildete Fachkommission begutachtete auftragsgemäss in ihrer ersten Sitzung unmittelbar vor Jahresende eine grosse Anzahl von Bewilligungsgesuchen, denen inzwischen im Sinne der Empfehlungen entsprochen worden ist.

Demandes présentées:

	1974	1973
Demandes	840	631
Demandes admises d'interruption de grossesse	698	524
Demandes rejetées d'interruption de grossesse	64	65
Cas spéciaux	78	42

6. Sages-femmes

6.1 Ecole de sages-femmes de la Maternité cantonale

Le deuxième cours destiné aux sages-femmes, d'une durée de trois ans, s'est terminé en octobre 1974, et huit élèves ont reçu leur diplôme de sages-femmes; parmi elles, une infirmière diplômée qui avait suivi une formation plus courte.

Le 1^{er} octobre 1974, 30 élèves, dont trois infirmières diplômées, ont commencé leur formation de sage-femme.

Deux cours de répétition pour sages-femmes ont été organisés en septembre 1974; ils ont été suivis par 55 sages-femmes.

7. Chiropratique, physiothérapie, profession de pédicure et opticiens

7.1 Chiropratique

Selon le nouveau statut du 19 septembre 1974, de la Conférence sanitaire des Directeurs cantonaux, un examen intercantonal pour chiropraticiens a été organisé. En 1974, deux candidats de notre canton ont rempli les conditions nécessaires pour obtenir l'autorisation d'ouvrir un cabinet.

7.2 Physiothérapie

Douze candidats ont réussi, après trois ans d'études, l'examen final de l'Ecole de physiothérapie de l'Hôpital de l'Île.

Cinq personnes ont reçu l'autorisation d'exercer la profession de physiothérapeute.

7.3 Profession de pédicure

Sept apprenties sur huit ont réussi l'examen qui avait été organisé en collaboration avec l'Association professionnelle.

Quatre pédicures ont reçu l'autorisation d'exercer leur profession.

7.4 Opticiens

Au cours de l'exercice fut arrêtée une ordonnance sur les opticiens. Après une première séance, une commission d'experts formée d'opticiens et d'oculistes a préavisé le grand nombre de demandes d'autorisation qui lui étaient parvenues; celles-ci ont été accordées entre-temps.

8. Öffentliche Hygiene und Gesundheitspflege

8.1 Öffentliche Hygiene

Im Berichtsjahr hat sich die Gesundheitsdirektion nur mit zwei Geschäften auf dem Gebiet der öffentlichen Hygiene befasst.

8.2 Das neue Pflichtenheft über die Aufgaben und Befugnisse der Schulärzte ist gegenwärtig in Bearbeitung. Zusammen mit der Erziehungsdirektion hat die Gesundheitsdirektion die Empfehlungen an die Lehrerschaft und die Schulärzte betreffend die nötigen hygienisch-gesundheitlichen Massnahmen beim Schwimmunterricht der Schulkinder ausgearbeitet.

9. Impfwesen

9.1 Pocken-Schutzimpfung

Im Berichtsjahr wurde keine öffentliche Pocken-Schutzimpfungsaktion durchgeführt.

9.2 Diphtherie-Schutzimpfung

Im Berichtsjahr erfolgte auch keine öffentliche Diphtherie-Schutzimpfungsaktion.

9.3 Kinderlähmungs-Schutzimpfung

Im Berichtsjahr wurde die Impfkation gegen Kinderlähmung konsequent durchgeführt. Es wurden über 91 000 Impfungen vorgenommen. Trotz dieser hohen Zahl soll in den nächsten Jahren die Impfteilnahme noch gesteigert werden, um einen Ausbruch von örtlich beschränkten Epidemien zu vermeiden.

9.4 Grippe-Schutzimpfung

Die Grippeerkrankungen haben in den letzten Jahren deutlich abgenommen, was die Impfbeteiligung der Bevölkerung ungünstig beeinflusst hat. Aus diesem Grund wurde im Berichtsjahr auf die Grippe-Schutzimpfung des bernischen Staatspersonals verzichtet.

9.5 Röteln-Schutzimpfung

Im Berichtsjahr wurde die Rötelnimpfung der Schülerinnen wesentlich vereinfacht und allen Schülerinnen der Abgangsklassen diese Impfung ohne vorherige Röteln-Antikörperbestimmung angeboten. Über 9000 Schülerinnen sind geimpft worden. Ausserdem wurde diese Impfkation auch den Wöchnerinnen empfohlen und ist bereits in 19 bernischen Spitälern eingeführt. Die Teilnahme beträgt 75 bis 95 Prozent.

Die Röteln-Embryopathien der Neugeborenen stellen eine schwere, lebenslang dauernde Schädigung des Kindes dar. Wenn diese guten Impfergebnisse auch in den folgenden Jahren anhalten, ist mit der Ausrottung der Röteln-Embryopathien im Kanton Bern in naher Zukunft zu rechnen.

8. Hygiène publique et santé publique

8.1 Hygiène publique

En 1974, la Direction de l'hygiène publique ne s'est occupée que de deux affaires dans le domaine de la santé publique.

8.2 Le nouveau cahier des charges sur les tâches et les attributions des médecins scolaires est en préparation.

La Direction de l'instruction publique et la Direction de l'hygiène publique ont élaboré des recommandations destinées au corps enseignant et aux médecins scolaires, concernant les mesures hygiéniques à prendre lors de l'enseignement de la natation aux élèves.

9. Vaccinations

9.1 Vaccinations antivarioliques

En 1974, aucune campagne de vaccination antivariolique n'a été organisée.

9.2 Vaccinations antidiphthériques

En 1974, une campagne de vaccination antidiphthérique n'a pas non plus été organisée.

9.3 Vaccinations contre la poliomyélite

Les campagnes de vaccination contre la poliomyélite se sont poursuivies énergiquement durant l'exercice. Plus de 91 000 vaccinations ont été effectuées. Malgré ce nombre élevé, il conviendrait d'intensifier encore les campagnes, afin d'éviter une apparition d'épidémies sur un plan local.

9.4 Vaccinations contre la grippe

La grippe a diminué énormément ces dernières années ce qui a influencé défavorablement la participation à la vaccination. Pour cette raison, on a renoncé à la vaccination contre la grippe du personnel de l'administration cantonale en 1974.

9.5 Vaccination contre la rubéole

Au cours de l'exercice, la vaccination des écolières contre la rubéole a été simplifiée et fut proposée à toutes les écolières des dernières classes sans déterminer auparavant les anticorps. Plus de 9000 écolières ont été vaccinées. Cette campagne a aussi été recommandée aux accouchées et a déjà été organisée dans 19 hôpitaux bernois. La participation est de 75 à 95%.

L'embryopathie causée par la rubéole chez le nouveau-né provoque un dommage psychique et physique chez l'enfant durant toute sa vie. Si la participation aux campagnes de vaccination est toujours intense dans les années à venir, nous pouvons espérer supprimer à court terme, les cas d'embryopathie rubéoleuse dans notre canton.

10. **Verkehr mit Heilmitteln**

Im Berichtsjahr hat die regionale Fachstelle für Heilmittelkontrolle sechs Herstellungsunternehmen inspiziert.

11. **Kantonale Betäubungsmittelkontrolle**

Das in Aussicht gestellte revidierte eidgenössische Gesetz über die Betäubungsmittel ist noch nicht in Kraft. Somit beschränkten sich die Inspektionen auf die dringend notwendige Erhaltung des bisherigen Zustandes.

11.1 Im Jahre 1974 wurden folgende Inspektionen durchgeführt:

	1974	1973
in öffentlichen Apotheken	6	6
in Krankenanstalten	6	5

12. **Drogisten und Drogerien**12.1 *Inspektionen in Drogerien*

	1974	1973
Neueröffnungen	2	1
Handänderungen	7	17
Periodische Inspektionen	15	13
Nachinspektionen	1	4
Verlegung, Umbau	—	1
Ausserordentliche Inspektionen	—	—
Total	25	36

12.2 Eine bernische Drogistenprüfung wird nicht mehr durchgeführt.

13. **Arzneimittelablagen**

In den 72 bestehenden Arzneimittelablagen sind im Berichtsjahr vier Inspektionen durchgeführt worden, gegenüber einer Inspektion im Vorjahr.

14. **Infektionskrankheiten**14.1 *Allgemeines*

Im Berichtsjahr wurden im Kanton Bern folgende Infektionskrankheiten gemeldet:

	1974	1973
Typhus abdominalis	8	6
Paratyphus	12	13
Diphtheria	—	—
Meningitis	16	16
Grippeartige Erkrankungen	686	1 913
Infektion des zentralen Nervensystems	1	—
Lebensmittelvergiftungen	112	76
Exantheme Infektionskrankheiten	386	565
Hepatitis epidemica	96	52

Am 1. Juli 1974 ist das neue Epidemien-gesetz mit seinen Vollziehungsverordnungen in Kraft getreten. Das Meldewesen der übertragbaren Krankheiten des Menschen wurde geändert. Trotzdem zeigte sich bisher keine wesentliche Verbesserung. Die übertragbaren Krankheiten werden nach wie vor nur lückenhaft gemeldet und erfasst.

10. **Commerce des médicaments**

En 1974, le service régional de contrôle des médicaments a fait l'inspection de six entreprises de fabrication.

11. **Contrôle cantonal des stupéfiants**

La loi fédérale sur les stupéfiants qui a été révisée, n'est pas encore entrée en vigueur. Aussi les inspections se bornent-elles à maintenir l'état actuel des pharmacies.

11.1 En 1974, les inspections suivantes ont été faites:

	1974	1973
dans les pharmacies publiques	6	6
dans les pharmacies d'hôpitaux	6	5

12. **Droguistes et drogueries**12.1 *Inspections dans les drogueries*

	1974	1973
Ouverture	2	1
Changements d'exploitant	7	17
Inspections périodiques	15	13
Inspections complémentaires	1	4
Transferts, transformations	—	1
Inspections extraordinaires	—	—
total	25	36

12.2 L'examen bernois de droguiste n'a plus lieu.

13. **Dépôts de médicaments**

En 1974, on a procédé à quatre inspections (contre une en 1973) dans les 72 dépôts de médicaments existants.

14. **Maladies infectieuses**14.1 *Généralités*

Les médecins nous ont signalé les cas suivants de maladies infectieuses:

	1974	1973
Fièvre typhoïde	8	6
Paratyphus	12	13
Diphthérie	—	—
Méningite cérébro-spinale	16	16
Diverses sortes de grippe	686	1913
Infection du système nerveux	1	—
Intoxication alimentaire	112	76
Maladies infectieuses exanthématiques	386	565
Ictère épidémique	96	52

La nouvelle loi sur les épidémies ainsi que les ordonnances d'exécution y relatives sont entrées en vigueur le 1^{er} juillet 1974. La procédure de déclaration des maladies transmissibles a été modifiée. Malgré ce changement, aucune amélioration n'a été enregistrée. Les maladies transmissibles ne sont toujours annoncées que partiellement.

14.2 *Lebensmittelvergiftungen*

Im Berichtsjahr wurden vom Institut für Hygiene und medizinische Mikrobiologie der Universität Bern 327 Salmonellenfälle gemeldet.

Den Salmonellosen ist nach wie vor grösste Aufmerksamkeit zu schenken. Das Kantonsarztamt, gemeinsam mit dem Kantonschemiker und dem Kantonstierarzt, wird die Richtlinien für die prophylaktischen Untersuchungen der Beschäftigten in Lebensmittelbetrieben und in den Gemeinschaftsküchen vorbereiten.

14.3 *Hepatitis epidemica*

Bei der Hepatitisepidemie in Linden sind über 40 Personen an Hepatitis erkrankt. Die rechtzeitig durchgeführten prophylaktischen Massnahmen haben die Ausbreitung dieser Epidemie verhindert. Auch dieser Krankheit ist in Zukunft grössere Aufmerksamkeit zu schenken.

14.4 *Geschlechtskrankheiten*

Im Berichtsjahr wurde die Lues bei 78 Personen festgestellt. Nach wie vor sind die älteren Jahrgänge mehr befallen als die jüngeren.

14.5 *Tuberkulose*14.5.1 *Krankheitsmeldungen und Massnahmen*

Im Berichtsjahr wurden 144 anzeigepflichtige Tuberkulosefälle durch die Ärzte und Spitäler gemeldet. Bei diesen Fällen sind die nötigen prophylaktischen Massnahmen (Umgebungsuntersuchungen) eingeleitet worden. Das Meldewesen der Tuberkulose ist, wie bei anderen Infektionskrankheiten, lückenhaft und bietet keine richtige Übersicht über die Häufigkeit dieser Krankheit.

14.5.2 *Massnahmen in den Gemeinden*

An dem durch das Eidgenössische Gesundheitsamt organisierten Ausbildungskurs für Gemeinde-Desinfektoren nahmen aus unserem Kanton vier Kandidaten teil.

14.5.3 *Bundes- und Kantonsbeiträge*

Im Jahre 1974 wurden zur Bekämpfung der Tuberkulose Beiträge von Bund und Kanton gemäss Tabelle 1 (am Schluss des Berichtes) ausgerichtet.

14.5.4 *Tuberkulose- und Mehrzweckheilstätten*

In diesen Krankenanstalten werden nebst der Tuberkulose noch andere Krankheiten behandelt. Im Berichtsjahr wurden folgende Pflagestage ausgewiesen:

	Tuberkulose		Andere Erkrankungen	
	1974	1973	1974	1973
Bellevue Montana	7 952	9 727	46 781	45 485
Heiligenschwendi	16 621	20 942	29 437	29 437
Clinique Manufacture Leysin	920	1 300	25 637	22 766
Total	25 493	31 969	101 855	97 688

14.2 *Intoxication alimentaire*

En 1974, l'Institut d'hygiène et de microbiologie médicale de l'Université de Berne a annoncé 327 cas de salmonellose. Ce service doit prêter une grande attention à ces cas. Ce service de même que le chimiste cantonal et le vétérinaire cantonal vont préparer des directives pour des examens préventifs de personnes travaillant dans des commerces de denrées alimentaires et dans des cuisines collectives.

14.3 *Ictère épidémique*

A Linden, plus de 40 personnes ont été atteintes de l'ictère épidémique. Les mesures prophylactiques ont été prises à temps et ont empêché une extension de l'épidémie. A l'avenir, il conviendra d'attacher une plus grande importance à cette maladie.

14.4 *Maladies vénériennes*

En 1974, la syphilis a été constatée chez 78 personnes. Cette maladie frappe plus facilement les personnes âgées que les jeunes.

14.5 *Tuberculose*14.5.1 *Cas annoncés et mesures prises*

En 1974, 144 cas de tuberculose contagieuse, de déclaration obligatoire, ont été annoncés par les médecins et les hôpitaux. Les mesures prophylactiques adéquates ont été prises. La déclaration des cas de tuberculose, comme toutes les autres maladies infectieuses, n'a pas été complète, ce qui ne nous a pas permis de donner un aperçu exact de l'ampleur de cette maladie.

14.5.2 *Mesures prises par les communes*

Le Service fédéral de l'hygiène publique a organisé des cours de formation pour les désinfecteurs communaux; quatre personnes du canton de Berne y ont pris part.

14.5.3 *Subventions fédérales et cantonales*

En 1974, la Confédération et le canton ont versé des subventions en faveur de la lutte contre la tuberculose (voir tableau 1 à la fin du rapport).

14.5.4 *Sanatoriums et instituts polyvalents*

Mise à part la tuberculose, d'autres maladies ont été soignées dans ces établissements hospitaliers. En 1974, les journées d'hospitalisation ont donné ce qui suit:

	Tuberculose		Autres maladies	
	1974	1973	1974	1973
Bellevue Montana	7 952	9 727	46 781	45 485
Heiligenschwendi	16 621	20 942	29 437	29 437
Clinique Manufacture, Leysin	920	1 300	25 637	22 766
Total	25 493	31 969	101 855	97 688

14.5.5 *Bernische Höhenklinik Heiligenschwendi*

Die Bauarbeiten der Gesamterneuerung der Höhenklinik gehen termingemäss vorstatten.

14.5.6 *Höhenklinik Bellevue Montana*

Im Berichtsjahr erfolgten die Bedürfnisabklärung und die Projektierung für ein Therapiebad. Der Beschluss wird 1975 gefasst werden.

14.5.7 *Clinique Manufacture Leysin*

Die Ergebnisse der Abklärungen über die zukünftige Zweckbestimmung der Klinik liegen noch nicht vor. Die Invalidenwerkstätte (Service technique) erreichte einen Gesamtumsatz von 2 042 646 Franken (Vorjahr 1 833 066 Fr.) und beschäftigte 98 Personen, wovon 74 Prozent Invalide gemäss den Kategorien A und B der IV. Das Geschäftsjahr 1974 war wiederum erfolgreich.

14.5.8 *Bernische Liga gegen die Tuberkulose und andere langdauernde Krankheiten*

Der in den letzten Jahren festgestellte Trend eines weiteren leichten Rückgangs der Tuberkulose hielt an.

14.5.9 *Die Kurversorgung*

Die Tuberkulose-Fürsorgestellen unseres Kantons haben im Berichtsjahr 738 Kureinweisungen von Tuberkulosepatienten ermittelt.

14.5.10 *Die Fürsorgetätigkeit*

	1974	1973
Tuberkulose:		
Fürsorgefälle am Ende des Jahres	3 958	4 466
Asthma:		
Fürsorgefälle am Ende des Jahres	1 742	1 480

Nähere Angaben entnehme man dem Jahresbericht der bernischen Liga gegen die Tuberkulose und andere langdauernde Krankheiten.

14.5.11 *Tuberkulose-Vorbeugungszentrale (TVZ)*

Die jetzt realisierte Aufgliederung der Befunde unterstreicht eindrücklich den Wert der TVZ, entdeckt sie doch jedes Jahr Dutzende von unbekanntem Fällen mit florider Lungentuberkulose, Lungenkrebs sowie anderen Lungen- oder Herzkrankheiten.

Mit der Früherkennung perfider Krankheiten leistet die TVZ somit hervorragende Dienste im Interesse der gesamten Bevölkerung des Kantons.

Im Jahre 1974 konnte der neue Schirmbildwagen, welcher eine zusätzliche Kapazitätssteigerung bringen wird, in Betrieb genommen werden.

Im Berichtsjahr wurden 103 945 (98 271) Schirmbildaufnahmen angefertigt.

14.5.5 *Clinique bernoise d'altitude de Heiligenschwendi*

Les travaux de rénovation totale de l'établissement se poursuivent dans les délais.

14.5.6 *Clinique d'altitude Bellevue, Montana*

En 1974, on a étudié le projet et les besoins d'un centre de thérapie. L'arrêté sera pris en 1975.

14.5.7 *Clinique Manufacture Leysin*

Les résultats de l'étude relative à l'affectation future de la clinique ne sont pas encore connus. L'atelier des invalides (service technique) a réalisé un chiffre d'affaires total de 2 042 646 francs (1 833 066 fr.). Il a occupé 98 personnes, dont 74 % d'invalides des catégories A et B de l'AI. L'exercice s'est avéré, une fois de plus, être un succès.

14.5.8 *Ligue bernoise contre la tuberculose et autres maladies de longue durée*

La tendance à une légère diminution des cas de tuberculose constatés ces dernières années persiste.

14.5.9 *Hospitalisation*

Les dispensaires antituberculeux de notre canton ont enregistré, en 1974, 738 personnes admises dans des sanatoriums bernois.

14.5.10 *Dispensaires*

	1974	1973
Tuberculose:		
Nombre de cas à la fin de l'année	3 958	4 466
Asthmatiques:		
Nombre de cas à la fin de l'année	1 742	1 480

Pour des renseignements détaillés, nous vous renvoyons au rapport annuel de la Ligue bernoise contre la tuberculose et autres maladies de longue durée.

14.5.11 *Centre de prophylaxie antituberculeuse (CPAT)*

La nouvelle méthode d'analyse des résultats souligne nettement la valeur du centre de prophylaxie antituberculeuse; il décèle chaque année des milliers de cas de tuberculose pulmonaire floride, de cancer des poumons ainsi que d'autres maladies pulmonaires et affections cardiaques.

Le centre de prophylaxie antituberculeuse rend ainsi de grands services à toute la population de notre canton.

En 1974, le nouveau camion radiophotographique, qui nous permet d'augmenter la portée de notre travail, a été mis en service.

On a procédé à 103 945 (98 271) radioscopies en 1974.

Es wurden gemeldet:

	1974	1973
unbekannte, aktive, bazilläre Lungentuberkulosen	8	11
unbekannte, aktive, abazilläre Lungentuberkulosen	27	27
bekannte, aktive, abazilläre Lungentuberkulosen	—	—
unbekannte, aktive Hilustuberkulosen	2	—
Pleuritis-exsudativa-Tuberkulosen	1	—

14.5.12 BCG-Impfung

Die turnusmässigen Impfungen in Schulen und Betrieben wurden im Jahre 1974 fortgesetzt, ebenso in den verschiedenen öffentlichen und privaten Spitälern im Kanton Bern. Es wurden 26 067 (27 904) Impfdosen abgegeben. Gleichzeitig wurden 37 162 (41 294) Tuberkulinproben durchgeführt. Neugeborene (Frauenspital, Privatspitäler, Bezirksspitäler) konnten total 10 653 BCG-geimpft werden.

14.5.13 Hilfsstelle Bern

Die Hilfsstelle betreute im Jahre 1974 467 Männer und 381 Frauen. In diesen Zahlen sind die Dienstleistungen der Hilfsstelle für die Invalidenversicherungskommission des Kantons Bern nicht enthalten. Sie umfassen ausserordentlich wertvolle Abklärungsuntersuchungen, welche es gestatten, Behinderten und Invaliden angepasste Leistungen der IV zu vermitteln. (Für die IV wurden 578 Abklärungen vorgenommen.)

So sehen die absoluten Zahlen aus:

	1974	1973
Tuberkulöse Erkrankungen	102	135
Asthmatischer Formenkreis und Silikose	243	234
Herz und Kreislauf	177	194
Andere innere Organe und Verschiedenes	129	199
Tumore	117	138
Total	768	900

15. Krankenanstalten

15.1 Spitalkommission

Im Jahre 1974 fanden drei Sitzungen der kantonalen Spitalkommission statt. Arbeitsausschüsse dieser Kommission hielten zwölf Sitzungen ab.

15.2 Spezialanstalten

15.2.1 Jährliche Beiträge an die Betriebskosten: Ordentliche Kantonsbeiträge

	Fr.
Klinik «Bethesda» für Anfallkranke in Tschugg	3 036 527.23
Vereinigung der Asyle Gottesgnad	2 456 650.65
Stiftung bernisches Säuglingsspital Elfenau Bern	320 250.30
Kinderspital Wildermeth in Biel	684 312.95
Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad	209 361.45

Ont été annoncés les cas suivants:

	1974	1973
Tuberculoses bacillaires, actives pulmonaires (inconnues)	8	11
Tuberculoses abacillaires, actives pulmonaires (inconnues)	27	27
Tuberculoses abacillaires, actives pulmonaires (connues)	—	—
Tuberculoses du hile, actives (inconnues)	2	—
Pleurésie-exsudat-tuberculoses	1	—

14.5.12 Vaccination BCG

Les campagnes de vaccination organisées à tour de rôle dans les écoles et entreprises ont été également effectuées dans les divers hôpitaux publics et privés du canton de Berne. On a délivré 26 067 (27 904) vaccins. Par la même occasion, 37 162 (41 294) épreuves à la tuberculine ont été faites.

10 653 vaccinations ont été effectuées sur des nouveaux-nés de la Maternité cantonale et des hôpitaux privés.

14.5.13 Aide postsanatoriale

En 1974, le Centre d'aide postsanatoriale eut à s'occuper de 467 hommes et de 381 femmes. Dans ces chiffres, les services rendus à la Commission AI du canton de Berne ne sont pas compris. Ils comprennent des examens d'une grande importance qui permettent de diriger les invalides vers les services adaptés de l'AI (578 examens ont été réalisés pour l'AI).

Les chiffres se présentent comme suit:

	1974	1973
Tuberculeux	102	135
Asthmatiques et silicoses	243	234
Maladies du coeur et de la circulation	177	194
Autres organes internes	129	199
Tumeurs	117	138
Total	768	900

15. Etablissements hospitaliers

15.1 Commission des hôpitaux

En 1974, la Commission cantonale des hôpitaux a tenu trois séances. Les groupes de travail de cette commission ont siégé douze fois.

15.2 Etablissements spéciaux

15.2.1 Subsides cantonaux annuels en faveur des frais d'exploitation: subventions ordinaires

	Fr.
Clinique «Bethesda» pour épileptiques à Tschugg	3 036 527.23
Asile Gottesgnad pour incurables	2 456 650.65
Hôpital pour nourrissons et prématurés Elfenau à Berne	320 250.30
Hôpital pour enfants Wildermeth, Bienne	684 312.95
Sanatorium populaire pour rhumatisants à Loèche-les-Bains	209 361.45

15.2.2 *Beiträge aus dem Tuberkulosefonds*

(siehe Kapitel 14.5.3)

15.2.3 *Bundesbeiträge an die Betriebskosten pro 1974 zur Bekämpfung der Tuberkulose*

(siehe Kapitel 14.5.3)

15.3 *Einmalige Kantonsbeiträge an Bau- und Einrichtungskosten*

Vergütungen des Staates an Bau- und Einrichtungskosten gemäss Artikel 42 des Spitalgesetzes vom 2. Dezember 1973 an Institutionen mit einer Kostendeckung von 100 Prozent:

		Fr.
Asyl Gottesgnad Ittigen	zweite Sanierungsetappe	1 201 130
Maison du Bon-Secours		
Miserez	Wasserversorgung	151 000
Kinderspital Wildermeth	Spitalerweiterung	20 140 800
Säuglingsspital Elfenau	Umbau der Wirtschaftsräume	1 535 820
Höhenklinik Montana	Mehrkosten Personalhaus	301 092

15.4 *Bezirksspitäler*15.4.1 *Betriebsbeiträge*

An die 33 Bezirksspitäler wurden im Berichtsjahr erstmals nach den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. Dezember 1973 über Spitäler und Spitalberufe Betriebsbeiträge ausgerichtet.

Nach Artikel 52 des erwähnten Gesetzes leistet der Staat den Spitalverbänden einen jährlichen Betriebsbeitrag von 80 Prozent des bereinigten Überschusses der Betriebsausgaben.

Gemäss Artikel 36 Absatz 1 des Dekretes vom 5. Februar 1975 werden den Bezirksspitalern im Laufe des Rechnungsjahres 75 Prozent des nach dem genehmigten Voranschlag zu erwartenden Überschusses der Betriebsausgaben gewährt. Nach diesen neuen gesetzlichen Bestimmungen fallen somit die bis anhin berücksichtigten Kriterien für die Berechnung der Betriebsbeiträge dahin.

Gestützt auf die Voranschläge wurden den Bezirksspitalern an die voraussichtlichen Betriebsdefizite Vorauszahlungen in drei Raten von insgesamt 47 510 532 Franken geleistet. Diese Beiträge unterliegen gemäss Artikel 55 des Spitalgesetzes der Lastenverteilung.

15.4.2 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Bezirksspitäler gemäss Artikel 43 des Spitalgesetzes vom 2. Dezember 1973 (siehe Tabelle 2 am Schluss des Berichtes).

15.5 *Einmalige Bundesbeiträge*

Im Berichtsjahr wurden keine Bundesbeiträge für Absonderungshäuser und dergleichen ausgerichtet.

15.6 *Zahl der verpflegten Patienten und Säuglinge; Pflegetage*

In den 33 Bezirks- und Gemeindespitalern sind pro 1974 verpflegt worden:

15.2.2 *Subventions provenant du Fonds cantonal de la tuberculose*

(cf. chapitre 14.5.3)

15.2.3 *Subventions fédérales pour frais d'exploitation en 1974 en faveur de la lutte contre la tuberculose*

(cf. chapitre 14.5.3)

15.3 *Subsides uniques pour les frais de construction et d'installation*

Indemnités de l'Etat pour les frais de construction et d'installation selon l'article 42 de la loi sur les hôpitaux du 2 décembre 1973 aux institutions avec une couverture du déficit de 100%:

		Fr.
Asile Gottesgnad Ittigen	Deuxième étape de construction	1 201 130
Maison du Bon-Secours		
Miserez	Alimentation en eau	151 000
Hôpital pour enfants		
Wildermeth	Agrandissement de l'Hôpital	20 140 800
Hôpital pour nourrissons et prématurés Elfenau	Transformation des locaux de l'économat	1 535 820
Clinique d'altitude Montana	Frais supplémentaires pour la maison du personnel	301 092

15.4 *Hôpitaux de district*15.4.1 *Subventions d'exploitation*

Pour la première fois en 1974, des subventions d'exploitation ont été versées aux 33 hôpitaux de district conformément aux dispositions de la loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux et écoles préparant aux professions hospitalières. Conformément à l'article 52 de la loi susmentionnée, l'Etat verse aux syndicats hospitaliers une subvention annuelle d'exploitation de 80 pour cent de l'excédent apuré des dépenses.

Selon l'article 36, 1^{er} alinéa, du décret du 5 février 1975, une avance équivalant au total à 75% de l'excédent des dépenses prévu au budget d'exploitation sera versée aux hôpitaux de district.

D'après ces nouvelles dispositions légales, les critères pris en considération jusqu'à ce jour pour le calcul des subventions d'exploitation ne sont plus valables.

Sur la base des budgets, trois acomptes d'un montant total de 47 510 532 francs ont été versés aux hôpitaux de district pour les déficits d'exploitation probables.

Ces montants sont soumis à la répartition des charges selon l'article 55 de la loi sur les hôpitaux.

15.4.2 Contributions aux hôpitaux de district pour les frais de construction et d'installation, selon l'article 43 de la loi sur les hôpitaux du 2 décembre 1973 (voir tableau 2 à la fin du rapport).

15.5 *Subventions fédérales uniques*

Aucune subvention fédérale de ce genre n'a été accordée en faveur de bâtiments d'isolement ou de bâtiments analogues.

	Anzahl Patienten und Säuglinge		Pflegetage	
	1974	1973	1974	1973
Patienten	70 150	75 889	1 113 596	1 133 684
Gesunde Säuglinge	7 856	8 397	78 608	76 317
Total	78 006	84 286	1 192 204	1 210 001

15.7 Frauenspital

Statistische Angaben

Abteilung	Anzahl Personen		Pflegetage	
	1974	1973	1974	1973
Gynäkologische Abteilung	4 867	3 584	28 021	27 167
Geburtshilfliche Abteilung			20 819	19 890
Kinder	1 158	1 837	21 567	21 318
Total	6 025	5 421	70 407	68 375

	1974	1973
Durchschnittliche Verpflegungsdauer		
– Erwachsene	11,1 Tage	13,7 Tage
– Kinder	10,8 Tage	10,4 Tage
Zahl der Entbindungen	1 573	1 539
Poliklinische Sprechstunden	21 178	21 806

Am Frauenspital sind 43 Ärzte tätig, davon 35 hauptamtlich und acht nebenamtlich.

Das Baugeschehen beschränkte sich auf gewisse Fertigungs- und Renovationsarbeiten. Am 1. April 1974 erfolgte die Inbetriebnahme des aus- und umgebauten Perinatalogie-Labors. Eine erhebliche Verbesserung brachte die Verlegung der Ultraschalldiagnostik in die Nähe der Poliklinik (1. UG). Als Fortsetzung der 1973 begonnenen Reorganisationsmassnahmen wurden insgesamt elf Räume neuen Bestimmungen zugeführt. So konnten vor allem die Assistenzärzte sowie die Leitung und Administration der Hebammenschule besser untergebracht werden.

Mit der auf 1. Januar 1974 erfolgten Einführung des totalen Bonsystems auch für die Schülerinnen (Aufhebung des Zwangs zur Verpflegung im Spital) konnte ein altes Postulat erfüllt werden. Die Massnahme hat sich bewährt.

Für das im Berichtsjahr neu eingetretene Personal fand wiederum ein durch die städtische Feuerwehr durchgeführter Brandschutzkurs statt. An verschiedenen Studientagungen wurde das diplomierte Pflegepersonal beruflich weiter gebildet.

Im September wurden wiederum zwei Hebammen-Wiederholungskurse durchgeführt, an denen insgesamt 55 Hebammen teilnahmen. 31 Schülerinnen des bernischen Säuglingsspitals Elfenau wurden in zwei Kursen von je sechs Monaten in der Wochenpflege ausgebildet. Weitere 76 Schülerinnen von verschiedenen Ausbildungsstätten absolvierten im Frauenspital ein Praktikum.

Bei einem Betriebsaufwand von 15 349 923 Franken und einem Betriebsertrag von 7 659 693 Franken erreichte das von Staat und Gemeinden über die Lastenverteilung zu deckende Defizit 7 690 230 Franken.

15.6 Nombre des malades, des nourrissons et des journées d'hospitalisation

Dans les 33 hôpitaux de district et de commune ont été soignés:

	Nombre des malades et nourrissons		Journées d'hospitalisation	
	1974	1973	1974	1973
Malades	70 150	75 889	1 113 596	1 133 684
Nourrissons sains	7 856	8 397	78 608	76 317
Total	78 006	84 286	1 192 204	1 210 001

15.7 Maternité cantonale

Statistique

Division	Nombre de personnes		Journées d'entretien	
	1974	1973	1974	1973
Division de gynécologie	4 867	3 584	28 021	27 167
Division d'obstétrique			20 819	19 890
Enfants	1 158	1 837	21 567	21 318
Total	6 025	5 421	70 407	68 375

	1974	1973
Taux moyen des journées d'entretien		
– Adultes	11,1 jours	13,7 jours
– Enfants	10,8 jours	10,4 jours
Nombre des accouchements	1 573	1 539
Consultations à la Polyclinique	21 178	21 806

La Maternité cantonale comprend 43 médecins, dont 35 employés à plein temps et huit à mi-temps. Le secteur construction s'est limité à divers travaux de rénovation et de finition. Après avoir été transformé et agrandi, le Laboratoire de périnatalogie a été mis en exploitation le 1^{er} avril 1974. Le déplacement de l'installation ultrasonodiagnose à proximité de la Polyclinique (1^{er} sous-sol) a apporté une amélioration considérable. Suite aux mesures de réorganisation commencées en 1973, onze pièces ont reçu une nouvelle affectation, ce qui a permis d'améliorer les locaux destinés surtout aux médecins-assistants, à la Direction et à l'administration de l'école de sages-femmes.

L'introduction au 1^{er} janvier 1974 du système des bons pour les élèves sages-femmes qui ne sont plus contraintes de prendre leurs repas à l'hôpital a donné pleine satisfaction. Cette mesure a permis de réaliser un vieux postulat.

Un cours pour la lutte contre les incendies a été organisé par le corps des sapeurs-pompiers de la Ville de Berne pour le nouveau personnel. Le personnel infirmier diplômé a reçu une formation professionnelle supplémentaire lors de diverses journées d'étude.

Au mois de septembre, 55 sages-femmes ont participé à deux cours de répétition. 31 élèves de la Pouponnière cantonale Elfenau à Berne ont été formées pour les soins en hygiène maternelle, en deux cours de six mois. 76 élèves de divers établissements ont terminé leur stage à la Maternité cantonale. Les dépenses d'exploitation ont atteint un montant de 15 349 923 francs et les recettes d'exploitation un montant de 7 659 693 francs ce qui donne un déficit de 7 690 230 francs couvert par la répartition des charges entre l'Etat et les communes.

15.8 *Psychiatrische Kliniken*15.8.1 *Zahl der Kranken und der Pflage tage*

In den drei psychiatrischen Kliniken Waldau, Münsingen und Bellelay sowie in Familienpflege sind pro 1974 verpflegt worden:

Klinik	Anzahl Kranke		Pflage tage	
	1974	1973	1974	1973
Waldau	1 698	1 672	289 703	292 493
Münsingen	1 905	1 971	301 176	306 284
Bellelay	735	751	133 794	136 340
Total	4 338	4 394	724 673	735 117

Zahl der Kranken per 31. Dezember 1974 (inkl. Familienpflege)

	1974	1973
Waldau	785	785
Münsingen	824	842
Bellelay	368	374
Total	1 977	2 001

15.8.2 In der privaten Nervenklinik Meiringen wurden im Auftrag des Staates verpflegt:

	1974	1973
Zahl der Kranken per 31. Dezember	166	172
Total der auf Kosten des Staates verpflegten Kranken	328	312
Pflage tage	46 119	47 361
Kosten zu Lasten des Staates und der Gemeinden	Fr. 2 381 072	Fr. 2 463 408

15.8.3 *Psychiatrische Universitätsklinik Bern*

Bestand der Beamten und Angestellten	1. Januar 1974	31. Dezember 1974
Beamte	40	39
Pfleger	123	119
Pflegerinnen	104	115
Verwaltung	204	232
Ökonomie	16	16
Total	487	521

Betriebsstatistik:

	Fr.
- Gesamtkosten (VESKA-Statistik)	22 819 520.56
- Vom Staat und den Gemeinden gedecktes Defizit	12 416 670.—
- Durchschnittskosten pro Patient und Pflage tag	78.77

Am 31. Dezember 1974 wies die Schule für psychiatrische Krankenpflege einen Bestand von 54 Schülerinnen und Schülern auf. Der Sozialdienst konnte 67 Patienten Stellen vermitteln, 20 Patienten zur beruflichen Abklärung oder Prüfung der Rentenfrage bei der IV melden, 48 Patienten in Heime oder Pensionen plazieren.

Als erste grössere Etappe der baulichen Erneuerung konnte am Jahresanfang das neue Wirtschaftsgebäude in Betrieb genommen werden. Damit verbunden ist u. a. die Einführung der Speiseverteilung mit Tablettssystem. Auf Jahresende war die Aufnahmeklinik im Rohbau fertig erstellt. Mit diesen zwei zentralen Neubaukomplexen ist wegen der starken Bauteuerung der grösste Teil des Gesamtkredits bald aufgebraucht. Die weitere Finanzierung und allfällige Einsparungsmöglichkeiten müssen deshalb abgeklärt werden.

15.8 *Cliniques psychiatriques*15.8.1 *Nombre des malades et des journées de soins*

Ont été hébergés et soignés en 1974 dans les trois cliniques psychiatriques de la Waldau, de Münsingen et de Bellelay ainsi que dans des familles:

Clinique	Malades		Journées de soins	
	1974	1973	1974	1973
Waldau	1 698	1 672	289 703	292 493
Münsingen	1 905	1 971	301 176	306 284
Bellelay	735	751	133 794	136 340
Total	4 338	4 394	724 673	735 117

Au 31 décembre 1974, le nombre des malades s'élevait à (y compris dans les familles)

	1974	1973
Waldau	785	785
Münsingen	824	842
Bellelay	368	374
Total	1 977	2 001

15.8.2 Clinique privée de Meiringen; frais d'entretien et de soins à la charge de l'Etat

	1974	1973
Nombre des malades au 31 décembre	166	172
Entretenus aux frais de l'Etat	328	312
Journées d'hospitalisation	46 119	47 361
Frais à charge de l'Etat et des communes	Fr. 2 381 072	Fr. 2 463 408

15.8.3 *Clinique psychiatrique de l'Université de Berne*

Effectif des fonctionnaires et employés	1 ^{er} janvier 1974	31 décembre 1974
Fonctionnaires	40	39
Infirmiers	123	119
Infirmières	104	115
Administration	204	232
Domaine agricole	16	16
Total	487	521

Statistique de l'exploitation:

	Fr.
- Frais totaux (statistique VESKA)	22 819 520.56
- Déficit couvert par l'Etat et les communes	12 416 670.—
- Frais moyens par patient et journée d'entretien	78.77

L'Ecole des infirmiers et infirmières en psychiatrie comptait 54 élèves au 31 décembre 1974. 67 patients ont obtenu un poste par le service social, 20 patients ont été annoncés à l'AI pour des problèmes professionnels ou pour examiner les questions d'une rente, et 48 patients ont été placés dans des homes ou pensions.

En ce qui concerne les rénovations, le nouveau bâtiment de l'économat a été mis en exploitation au début de l'année, et constitue la première étape importante.

Du même coup, on a introduit le système de self-service pour la distribution des repas. Le gros œuvre de la clinique d'admission a été achevé à la fin de l'année. Ces deux nouvelles constructions ont provoqué l'épuisement du crédit, ceci étant dû au renchérissement des frais de construction. C'est pourquoi il y a lieu d'étudier le financement de la suite des travaux ainsi que toutes les possibilités de réaliser des

Am 1. Juli konnte der neben der Gesamterneuerung erstellte Anbau am Labor- und Schulgebäude übernommen werden. Dadurch wurden die vom Roten Kreuz geforderten räumlichen Verbesserungen in der Schwestern- und Pflegerschule erwirkt.

Der ärztliche Dienst war nach wie vor gekennzeichnet durch Unterdotierung und damit Überbelastung. Der Mangel an diplomierten Pflegerinnen und Schwestern hält an. Die Klinik konnte im Berichtsjahr ihre ambulante Tätigkeit in verschiedenen Institutionen erfolgreich fortsetzen (Beratungsstelle Laufen, Thorberg, Witzwil, Frienisberg).

15.8.4 Psychiatrische Universitäts-Poliklinik Bern

	1974	1973
1. Ambulatorium (und Inselkonsilien)		
– Patienten	5 472	5 118
– Konsultationen	21 970	24 469
– Gutachten	766	572
2. Tagesklinik		
– Patienten	92	85
– Rehabilitation (10 Plätze)	19	13
– Rehabilitation abgeschlossen	10	4
– Beschäftigungstherapie (14 Plätze)	73	72
3. Sprechstunde für Anfallkranke (Leitung Dr. med. Schweingruber, Chefarzt der Klinik Bethesda in Tschugg, mit Assistenten der Poliklinik)		
– Patienten	325	339
– Konsultationen	817	822
	Anzahl Konsultationen	
4. Psychiatrische Beratungsstellen		
– Langnau i. E.	162	150
– Sumiswald	198	144
– Langenthal	217	220

Nach langjähriger Planung wurde anfangs Januar der Neubau der psychiatrischen Poliklinik mit Bettenstation in Angriff genommen. Die Planung des Betriebes dieser neuen Gebäude wird durch die Tatsache erschwert, dass die Stelle des Direktors der Poliklinik bis Ende des Jahres vakant blieb. Die Zahl der in der Poliklinik betreuten Patienten wie auch die Gesamtzahl der Konsultationen haben abermals zugenommen. Der Betrieb der Tagesklinik bewegte sich im Rahmen der früheren Jahre. Die Rehabilitationswerkstätte war während des ganzen Jahres recht gut besetzt, hingegen wurde es schwieriger, rehabilitierte Patienten in Stellen zu plazieren. Die Drogenberatungsstelle zeigte abermals eine Zunahme der Patientenzahl und der Konsultationen. Das seit Jahren bestehende Wohnheim in Kehrsatz war praktisch ständig voll besetzt. Dank des Entgegenkommens des kantonalbernerischen Hilfsvereins für Geisteskranke konnte im Berichtsjahr in unmittelbarer Nachbarschaft eine Vierzimmerwohnung hinzugemietet werden.

15.8.5 Psychiatrische Klinik Münsingen

Bestand der Beamten und Angestellten	1. Januar 1974	31. Dezember 1974
Beamte	25	27
Pfleger	118	123
Pflegerinnen	68	74
Verwaltung	176	181
Ökonomie	19	18
Total	406	423

économies. Mise à part la rénovation totale, l'agrandissement du laboratoire et des bâtiments scolaires a pu être entrepris le 1^{er} juillet, ce qui a permis de tenir compte des exigences de la Croix-Rouge suisse pour l'amélioration des locaux des écoles d'infirmières et infirmiers.

Pour le service médical, l'exercice s'est caractérisé par un manque de personnel d'où une surcharge de travail. Le manque de personnel infirmier diplômé persiste. La clinique a poursuivi son activité ambulatoire d'une manière satisfaisante dans diverses institutions (dispensaires de Laufen, Thorberg, Witzwil, Frienisberg).

15.8.4 Policlinique psychiatrique de l'Université de Berne

	1974	1973
1. Service ambulatoire (y compris consultation de spécialistes dans le cadre de l'Hôpital de l'Île)		
– malades	5 472	5 118
– consultations	21 970	24 469
– expertises	766	572
2. Clinique de jour		
– malades	92	85
– réhabilitation (10 places)	19	13
– réhabilitation achevée	10	4
– ergothérapie (14 places)	73	72
3. Consultations pour épileptiques (direction: Dr Schweingruber, chef de la Clinique Bethesda à Tschugg, en collaboration avec les assistants de la Policlinique)		
– malades	325	339
– consultations	817	822
	Nombre de consultations	
4. Dispensaires psychiatriques		
– Langnau i. E.	162	150
– Sumiswald	198	144
– Langenthal	217	220

Après de longs travaux de planification, la construction de la Policlinique psychiatrique avec son pavillon des lits a commencé au début janvier. Le poste de directeur étant resté vacant jusqu'à la fin de l'année, la planification de l'exploitation de ce nouvel établissement s'en est trouvée compliquée. Le nombre de patients soignés à la Policlinique ainsi que le nombre total de consultations ont augmenté. L'exploitation de la clinique est restée la même que les années précédentes. Le Centre de réhabilitation fut occupé durant toute l'année; par contre, il fut difficile de trouver des places pour les patients réhabilités. Les dispensaires pour la lutte contre la drogue ont enregistré une augmentation du nombre de patients et de consultations. Le Foyer social à Kehrsatz, existant depuis de nombreuses années, fut pratiquement occupé en permanence. Grâce à la bienveillance de l'Association cantonale bernoise d'aide aux malades mentaux, un appartement de quatre pièces a été loué dans le voisinage immédiat.

15.8.5 Clinique psychiatrique de Münsingen

Effectif des employés et fonctionnaire	1 ^{er} janvier 1974	31 décembre 1974
Fonctionnaires	25	27
Infirmiers	118	123
Infirmières	68	74
Administration	176	181
Domaine agricole	19	18
Total	406	423

Betriebsstatistik:

	Fr.
– Gesamtkosten (VESKA-Statistik)	21 034 490.90
– Vom Staat und den Gemeinden gedecktes Defizit	9 496 294.45
– Durchschnittskosten pro Patient und Pflgetag	69.84 (63.47)

In der bernischen Schule für psychiatrische Krankenpflege sind die Kliniken Münsingen, Meiringen und Tschugg zusammengeschlossen. Der Bestand betrug auf 31. Dezember 1974 30 Schülerinnen und 19 Schüler. Im Berichtsjahr konnten die Rekrutierungsmöglichkeiten verbessert werden. Dem Sozialdienst wurden 304 Patienten gemeldet; 61 Patienten betreute der Dienst in Familienpflege. Die Arbeit bestand zur Hauptsache aus der Mithilfe bei den Entlassungsvorbereitungen.

Im Zusammenhang mit den neuen Aufgaben für das Pflegepersonal wurde dessen Weiterbildung ganz erheblich intensiviert, wobei auch diplomierte Schwestern und Pfleger der Kliniken in Meiringen und Tschugg mitmachten.

Die Zahl der ambulanten Konsultationen betrug 9693. Diese erstrecken sich von der schulpyschologischen Untersuchung und Beratung über die Nachbehandlung entlassener Patienten, psychiatrische-psychotherapeutische Konsilien für Spitäler und Ärzte usw. bis zur psychiatrischen Notfallhilfe in Institutionen aller Art, im Dorf und in Familien.

Die Renovation des alten Klinikgebäudes konnte fortgesetzt werden. Das Berichtsjahr stand im Zeichen der Inangriffnahme der letzten Renovationsobjekte der mit dem Grossratsbeschluss vom Mai 1971 bewilligten Kredite. Eine weitere Renovationsetappe wurde im Detail vorgeplant. Mit dem Neubau des Landwirtschaftsbetriebes konnte im November begonnen werden. Ferner wurden die Arbeiten für die Verlegung des Labors in neue Räume sowie die Renovation des Röntgenraumes und die Verlegung der EEG-Räume in das bisherige Labor vergeben. Damit die vorgesehenen Renovationsarbeiten ohne Unterbruch weitergeführt werden können, wurde die vertragliche Abmachung mit dem Pflegeheim Bärau in Langnau für weitere zwei Jahre verlängert.

15.8.6 Psychiatrische Klinik Bellelay

Bestand der Beamten und Angestellten	1. Januar 1974	31. Dezember 1974
Beamte	9	9
Pfleger	65	63
Pflegerinnen	69	72
Verwaltung	61	60
Ökonomie	16	16
Total	220	220

Betriebsstatistik:

	Fr.
– Gesamtkosten (VESKA-Statistik)	8 706 906.40
– Vom Staat und den Gemeinden gedecktes Defizit	4 192 957.—
– Durchschnittskosten pro Patient und Pflgetag	65.08 (58.65)

Das markanteste Ereignis war die Anerkennung der Schule für psychiatrische Krankenpflege durch das Schweizerische Rote Kreuz. Seit dem Jahre 1970 ist eine Stabilisierung bei den Patienteneintritten zu verzeichnen, was auf die starke Entwicklung der ambulanten Psychiatriedienste zurückzuführen ist. Hingegen ist eine Zunahme der Zahl jugendlicher Drogensüchtiger festzustellen. Die therapeutische Gemeinschaft «Vacheries du Fuet» für die Durchführung von Nachbehandlungen hat sich als wirksame Massnahme erwiesen. 44 Patienten der Klinik konnten zwei Wochen Ferien am adriatischen Meer verbringen.

Statistique de l'exploitation:

	Fr.
– Frais totaux (statistique VESKA)	21 034 490.90
– Déficit couvert par l'Etat et les communes	9 496 294.45
– Frais moyens par malade et journée d'hospitalisation	69.84 (63.47)

Les cliniques de Münsingen, Meiringen et Tschugg ont fusionné avec l'Ecole bernoise des infirmières et infirmiers en psychiatrie. L'effectif au 31 décembre 1974 était de 30 élèves infirmières et de 19 élèves infirmiers. Les possibilités de recrutement se sont améliorées au cours de l'exercice. 304 patients ont été annoncés au Service social. Le Service plaça 61 patients dans des familles. Le travail consista surtout à collaborer aux préparatifs précédant la sortie de malades.

Le personnel hospitalier ayant à faire face à de nouvelles tâches, les cours de perfectionnement furent considérablement intensifiés. Des infirmières et infirmiers diplômés des cliniques de Meiringen et Tschugg y ont pris part également. Le nombre de consultations ambulatoires fut de 9693. Celles-ci se composaient d'examen psychologiques scolaires, de conseils concernant le traitement de patients sortis de clinique, de conseils psychiatriques et psychothérapeutiques aux hôpitaux et médecins, etc., voire même d'aides psychiatriques de première urgence apportées aux institutions de tous genres, dans les villages ou dans des familles.

La rénovation de l'ancien bâtiment s'est poursuivie. Cette année a été placée sous le signe de la mise en œuvre des derniers objets de rénovation grâce aux crédits accordés au mois de mai 1971, par arrêté du Grand Conseil. Une étape supplémentaire de rénovation a été planifiée en détail. La nouvelle construction du domaine agricole a commencé au mois de novembre. En outre, les travaux de transfert du laboratoire dans de nouveaux locaux ainsi que la rénovation des locaux de radiographie et le transfert des locaux EEG dans l'ancien laboratoire ont été adjugés. Afin de poursuivre les travaux de rénovation sans interruption, l'arrangement contractuel passé avec l'asile de Bärau à Langnau a été prorogé de deux ans.

15.8.6 Clinique psychiatrique de Bellelay

Effectif des fonctionnaires et employés	1 ^{er} janvier 1974	31 décembre 1974
Fonctionnaires	9	9
Infirmiers	65	63
Infirmières	69	72
Administration	61	60
Domaine agricole	16	16
Total	220	220

Statistique de l'exploitation:

	Fr.
– Frais totaux (statistique VESKA)	8 706 906.40
– Déficit couvert par l'Etat et les communes	4 192 957.—
– Frais moyens par malade et journée d'hospitalisation	65.08 (58.65)

L'événement le plus marquant a été la reconnaissance de l'Ecole des infirmières et infirmiers en psychiatrie par la Croix-Rouge suisse. Depuis 1970, on constate une stabilisation de l'effectif des patients, due au développement considérable des services psychiatriques ambulatoires. Par contre, le nombre de jeunes drogués s'est accru. L'établissement des «Vacheries du Fuet» conçu pour prodiguer des traitements complémentaires s'est révélé efficace. 44 patients de la clinique ont eu l'occasion de passer deux semaines de vacances sur l'Adriatique.

Im zweiten Betriebsjahr erfuhr die Belegung des Wohnheimes Beau-Site Loveresse eine Erhöhung (16 bis 18 Pensionäre). Eine maximale Belegung dieses Heimes kann jedoch erst nach erfolgter Renovation des zweiten Stockwerkes erreicht werden.

Die Produktivität der geschützten Werkstätte konnte beträchtlich erhöht werden, was auf die bedeutende Aktivität im mechanischen Sektor zurückzuführen war. Die Zahl der Beschäftigten musste entsprechend erhöht werden und erreichte während mehrerer Monate 24 Arbeiter. 18 Klienten befanden sich im Stadium der Wiedereingliederung in das Berufsleben. Die Gruppe der Dauerbeschäftigten ist stationär geblieben. Die Zusammenarbeit mit einem grossen Industrieunternehmen in Münster hat sich weiterhin bewährt. Schliesslich wurde im Dezember eine Uhrenabteilung mit neun Arbeitsplätzen eröffnet. In dieser Abteilung sollen Frauen im Hinblick auf eine spätere Eingliederung in die Uhrenindustrie beschäftigt werden.

Im Berichtsjahr wurde der Gebäudeunterhalt weitergeführt. Ein grosser Teil der zur Verfügung stehenden Kredite musste für den Dachunterhalt eingesetzt werden. Ferner ist die Inbetriebnahme des neuen Trinkwasserreservoirs von Béroie zu erwähnen. Die Anlage dient der Trinkwasserversorgung der Klinik und der Ortschaft Bellelay.

15.8.7 *Medizinisch-psychologischer Dienst des Jura (SMP)*

Der SMP betreibt Dienststellen in Biel, Delsberg, Münster und Pruntrut. Im Berichtsjahr wurden 1287 Patienten behandelt, und die ärztlichen Konsultationen erreichten 4978. Die Ausbildung klinischer Logopäden im Rahmen der medizinischen Fakultät der Universität Bern konnte definitiv geordnet werden.

15.8.8 *Kinder- und jugendpsychiatrischer Dienst des Kantons Bern Jugendpsychiatrische Klinik Neuhaus*

Patientenbewegung

	Knaben	Mädchen
Bestand am 1. Januar 1974	20	8
Aufnahmen im Jahre 1974	10	5
	30	13
Entlassungen	11	5
	19	8

Im Berichtsjahr wurden die eingeführten Organisationen und Methoden konsolidiert und weiter ausgebaut. Daneben wurde die reguläre Weiterbildung der Mitarbeiter fortgeführt. Bei der Aufnahme der Patienten ergab sich eine merkwürdige und vielleicht nur zufällige Zweiteilung. Einmal häuften sich weiter die Patienten mit zum Teil schwer aggressiven Verhaltensstörungen, und auf der anderen Seite mussten auffällig viel psychisch gestörte Kinder und Jugendliche aufgenommen werden.

Die jugendpsychiatrische Poliklinik der Universität Bern ist in erster Linie ein Dienstleistungsbetrieb. Die Zahl der Neuanmeldungen und Untersuchungen hielt sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres. Die enge und längst zur Tradition gewordene Zusammenarbeit mit der Erziehungsberatung bewährte sich weiterhin. Die Erziehungsberatungsstellen Thun, Biel, Burgdorf, Langenthal und Bolligen wurden jugendpsychiatrisch von Oberärzten der Poliklinik versorgt.

Dans le courant du deuxième semestre, l'effectif des patients du Foyer social Beau-Site à Loveresse a augmenté (16 à 18 pensionnaires). Cet établissement ne pourra atteindre son degré d'occupation maximal qu'après rénovation du deuxième étage.

La productivité des ateliers protégés a augmenté considérablement, principalement dans le «secteur mécanique». Le nombre de personnes travaillant dans ces ateliers a augmenté et a atteint 24 unités pendant plusieurs mois. 18 patients furent amenés au stade de la réinsertion dans la vie professionnelle. Le groupe des travailleurs permanents est resté stationnaire. Une collaboration avec une importante entreprise industrielle de Moutier a continué à faire ses preuves. Finalement, une section d'horlogerie, occupant neuf personnes, a été ouverte au mois de décembre. Cette division s'adresse aux femmes, qui pourront être ultérieurement placées dans l'industrie horlogère.

L'entretien du bâtiment s'est poursuivi au cours de l'exercice. Une grande partie des crédits à disposition ont été investis dans l'entretien de la toiture. En outre, citons la mise en exploitation du nouveau réservoir d'eau potable de Béroie. L'installation sert à alimenter en eau potable la clinique et la localité de Bellelay.

15.8.7 *Service médico-psychologique du Jura (SMP)*

Le SMP a ses bureaux à Delémont, Porrentruy, Moutier et Bienne. Dans le courant de l'exercice, 1287 patients furent soignés, et 4978 consultations médicales ont été effectuées. La formation des logopédistes cliniques dans le cadre de la Faculté de médecine de l'Université de Berne a été définitivement réglementée.

15.8.8 *Service psychiatrique du canton de Berne pour enfants et adolescents Station d'observation psychiatrique pour enfants du Neuhaus, à Ittigen*

Evolution de l'effectif des patients

	Garçons	Filles
Effectif au 1 ^{er} janvier 1974	20	8
Admissions en 1974	10	5
	30	13
Licenciements	11	5
	19	8

Au cours de l'exercice, les organisations et méthodes introduites furent consolidées et développées. En outre, on a continué les cours de perfectionnement à l'usage des collaborateurs. Lors de l'admission des patients, on a pu constater deux groupes. L'un composé de patients ayant un comportement agressif et l'autre d'enfants et d'adolescents atteints de troubles psychiques graves. Cette répartition est curieuse, mais, peut-être n'est-elle due qu'à l'effet du hasard.

La Policlinique psychiatrique pour enfants et adolescents de l'Université de Berne est en premier lieu une entreprise de service. Le nombre de nouvelles inscriptions, d'exams et des conseils s'est tenu dans les mêmes proportions que l'année dernière. Une longue et étroite collaboration, devenue tradition, avec les centres de consultation en matière d'éducation continue de se développer. Les centres de Thoune, Bienne, Berthoud, Langenthal et Bolligen ont assumé leur service psychiatrique avec la collaboration des médecins-chefs de la Policlinique.

15.9 *Inselspital*

Dem Inselspital, inklusive Kinderklinik, sind im Berichtsjahr nachfolgende Beiträge an die Betriebskosten ausbezahlt bzw. zugesichert worden:

	Fr.
1. Staatsbeiträge	
– Artikel 52 des Gesetzes vom	
2. Dezember 1973	8 472 004.65
– aus den Krediten der Erziehungsdirektion	44 069 941.02
Total Staatsbeiträge	52 541 945.67
2. Gemeindebeiträge	
– Artikel 55 des Gesetzes vom	
2. Dezember 1973	94 000.—
3. Bundesbeiträge	
– Rheumakrankheiten	381 534.—
4. Defizite	
– Klinische Abteilungen	44 069 941.02
– Inselabteilungen	8 472 004.65

Aus dem Spitalgeschehen

Die zentrale Notfallstation hatte 11 455 Patienten zu behandeln, wovon 3664 hospitalisiert werden mussten. Daneben wurden in den verschiedenen Kliniken 3709 Patienten direkt als Notfälle aufgenommen.

Im Jahre 1974 waren 530 Studenten (Gruppenunterricht, Blockunterricht, Wahlstudienjahr) am Inselspital tätig. Hinzu kam die Ausbildung von Pflegepersonal und paramedizinischem Personal in eigenen Schulen oder im Schulspital. Im Mittel waren es 1974 510 Personen, die sich auf diese Weise an der Insel in Ausbildung befanden. Die schon seit Jahren bestehende Schulung für Operationsschwestern und -pfleger wurde 1974 durch Erlass eines Reglementes als erste in der Schweiz institutionalisiert.

Im Berichtsjahr fand die Aufrichte der Universitäts-Kinderklinik und der Eingangspartie des Bettenhochhauses statt. In der Februar-Session bewilligte der Grosse Rat für die Unterbringung des Institutes für klinische Immunologie einen Kredit von 600 000 Franken. In der November-Session des Grossen Rates wurde ein Kredit von 6 200 000 Franken bewilligt für die Unterbringung der Dermatologischen Klinik in Räumen, die den heutigen Anforderungen entsprechen.

Ende 1974 lag ein Projekt für einen Neubau zur Aufnahme der Augenpoliklinik sowie der Polikliniken der Viszeralchirurgie und der Orthopädie vor. Zur gleichen Zeit wurden auch die Räume im neuen Labor- und Werkstattgebäude an der Murtenstrasse bezogen. Wichtigstes Ereignis – «Bauen und Planen» des Jahres 1974 – war wohl die Abgabe des Schlussberichtes der Baukommission des Inselspitals über die Bautappen I und II der Gesamterneuerung (1958 bis 1974).

Umsätze der Inselapotheke

	Total Fr.
1972	7 228 031
1973	7 925 527
1974	8 337 541

Patienten- und Pflegetagestatistik inkl. Universitäts-Kinderklinik

	1974	1973
Bettenzahl	1 092	991
Zahl der Patienten	20 297	19 338
Zahl der Pflegetage total	325 355	316 355
Bettenbelegung in Prozenten	84,25 %	87,45 %
Krankentage je Patient	16,03	16,31

15.9 *Hôpital de l'Île*

En 1974, les subventions suivantes ont été allouées ou promises à l'Hôpital de l'Île, y compris la Clinique pédiatrique:

	Fr.
1. Subventions cantonales	
– en vertu de l'article 52 de la loi du 2 décembre 1973	8 472 004.65
– crédits de la Direction de l'instruction publique	44 069 941.02
Total des subventions cantonales	52 541 945.67
2. Subventions communales	
– en vertu de l'article 55 de la loi du 2 décembre 1973	94 000.—
3. Subventions fédérales	
– maladies rhumatismales	381 534.—
4. Déficits	
– Divisions cliniques	44 069 941.02
– Divisions de l'Île	8 472 004.65

Événements marquants dans le secteur hospitalier

La station centrale des urgences s'est occupée de 11 455 patients, dont 3644 hospitalisations. En plus, 3709 patients ont été directement admis dans diverses cliniques en tant que cas urgents.

En 1974, l'Hôpital de l'Île comptait 530 étudiants (enseignement, par groupe, enseignement en bloc, année de stage au choix). A cela s'ajoute la formation du personnel infirmier et paramédical dans les écoles privées ou dans l'école de l'hôpital. 510 personnes en moyenne ont entrepris leur formation de cette façon. La promulgation d'un règlement a permis pour la première fois en Suisse d'institutionnaliser la formation scolaire d'infirmiers(ères) en salles d'opérations, formation qui existait depuis des années.

L'érection de la Clinique pédiatrique universitaire et de l'entrée principale de l'immeuble-tour eut lieu au cours de l'exercice. Lors de sa session de février, le Grand Conseil a accordé un crédit de 600 000 francs pour l'aménagement de locaux destinés à l'Institut d'immunologie clinique. A la session de novembre, un crédit de 6 200 000 francs a été accordé pour transférer la Clinique de dermatologie dans des locaux adaptés aux exigences actuelles. En 1974, un projet a été présenté pour une nouvelle construction de la Polyclinique d'ophtalmologie ainsi que des polycliniques de chirurgie splanchnique et orthopédique. En même temps, les locaux ont été transférés dans les nouveaux bâtiments du laboratoire et des ateliers à la «Murtenstrasse». L'événement le plus important dans le domaine des «constructions et planifications» de l'année 1974 était sans doute la remise du rapport final de la commission de construction de l'Hôpital de l'Île sur les première et deuxième étapes de rénovation totale (1958 à 1974).

Chiffre d'affaires de la pharmacie de l'Île

	Total Fr.
1972	7 228 031
1973	7 925 527
1974	8 337 541

Statistique des patients et des journées de soins (y compris Clinique pédiatrique universitaire)

	1974	1973
Nombre de lits	1 092	991
Nombre de patients	20 297	19 338
Journées d'hospitalisation	325 355	316 355
Occupation des lits en pour-cent	84,25 %	87,45 %
Séjour moyen par malade (jours)	16,03	16,31

15.10 Statistik über die in bernischen Spitälern behandelten und gepflegten Patienten

Die Gesamtzahl der in den nachfolgenden Spitälern betreuten Kranken und deren Pflegetage lautet für das Jahr 1974:

	Kranke		Pflegetage	
	1974	1973	1974	1973
Inselspital (ohne Universitäts-Kinderklinik)	17 515	15 717	288 204	264 036
Frauenspital (ohne Kinder)	4 102	3 584	48 840	47 057
Psychiatrische Kliniken Waldau, Münsingen, Bellelay	4 286	4 394	691 448	735 117
31 Bezirksspitäler, Tiefenau- und Zieglerspital	78 006	84 286	1 192 204	1 210 001
Wildermethspital Biel	1 771	1 692	28 840	28 150
Klinik für Anfallkranke Bethesda Tschugg	301	287	64 385	62 688
3 Sanatorien (Heiligenschwendi, Montana und Clinique Manufacture Leysin)	2 494	2 710	118 198	127 472
Krankenasylo Gottesgnad in Köniz, Ittigen, St. Niklaus-Koppigen, Biel-Mett, Spiez, Neuenstadt und Langnau i. E.	1 146	1 169	297 362	280 373
Total	109 621	113 839	2 729 481	2 754 894

16. Kantonsbeiträge für die Invalidenfürsorge und zur Förderung der Volksgesundheit

Im Interesse der Förderung der Arbeitsfähigkeit und der Volksgesundheit im allgemeinen wurden 1974 folgende Kantonsbeiträge an die nachstehenden Institutionen angewiesen:

	Fr.
1. Anstalt Balgrist in Zürich an die ungedeckten Selbstkosten für die Behandlung von im Kanton Bern wohnhaften Patienten	8 755.50
2. Bernischer Verein für Rheuma- und Invalidenfürsorge	
2.1 Beitrag an die Kosten der Behandlung von Bewegungsbehinderten und deren Prothesen	10 000.—
2.2 Beitrag an die Rheumafürsorge	60 000.—
3. Bernische Beratungs- und Fürsorgestelle «Pro Infirmis», Beitrag an die Betriebskosten	60 000.—
4. Schweizerischer Invalidenverband, Sektionen Bern, Thun, Interlaken, Burgdorf, Biel, Huttwil, Delsberg, Münster und Pruntrut	8 350.—
5. Inselspital Bern	
5.1 Berufsschule für Massage und medizinische Heilgymnastik	2 500.—
5.2 Zentrale Rheuma-Beratungskommission	10 000.—
6. Verein «Rheuma-Volkshelstätte Leukerbad» in Zürich	
6.1 Mitgliederbeitrag	2 000.—
6.2 Betriebsbeitrag an die Volkshelstätte Leukerbad	209 361.45
7.1 Solbadklinik Rheinfelden an die ungedeckten Selbstkosten für die Behandlung von im Kanton Bern wohnhaften Patienten	200 000.—
7.2 Rheumaklinik Bad Schinznach, idem	50 503.50
7.3 Volkshelbad Freihof, Baden, idem	38 641.45
8. Säuglings- und Mütterberatungsstellen	70 000.—
9. Kantonalverband bernischer Samaritervereine	4 000.—
Übertrag	734 111.90

15.10 Nombre de personnes soignées dans les établissements hospitaliers publics et nombre des journées d'hospitalisation

Le nombre total des personnes soignées dans les établissements hospitaliers ci-dessous et des journées d'hospitalisation se monte en 1974, à:

	Malades		Journées d'hospitalisation	
	1974	1973	1974	1973
Hôpital de l'Île (sans la Clinique pédiatrique universitaire)	17 515	15 717	288 204	264 036
Maternité (sans les enfants)	4 102	3 584	48 840	47 057
Cliniques psychiatriques Waldau, Münsingen, Bellelay	4 286	4 394	691 448	735 117
31 hôpitaux de district, ainsi que Tiefenau et Ziegler	78 006	84 286	1 192 204	1 210 001
Hôpital Wildermeth, Bienne	1 771	1 692	28 840	28 150
Clinique pour épileptiques, Bethesda Tschugg	301	287	64 385	62 688
3 sanatoriums (Heiligenschwendi, Montana et Clinique Manufacture de Leysin)	2 494	2 710	118 198	127 472
Asiles «Gottesgnad» à Köniz, Ittigen, Saint-Nicolas à Koppigen, Bienne-Mâche, La Neuveville, Spiez et Langnau i. E.	1 146	1 169	297 362	280 373
Total	109 621	113 839	2 729 481	2 754 894

16. Subventions cantonales en faveur de l'aide aux invalides et du développement de l'hygiène publique

En vue de développer la réadaptation au travail et de lutter contre la pauvreté, le canton a alloué, en 1974, des subventions aux institutions suivantes:

	Fr.
1. Etablissement Balgrist à Zurich, pour frais non couverts du traitement de patients habitant le canton de Berne	8 755.50
2. Association bernoise d'aide aux invalides et aux rhumatisants	
2.1 Subside aux frais de traitement et de prothèses pour invalides	10 000.—
2.2 Contributions aux frais d'administration pour soins aux rhumatisants assistés	60 000.—
3. Pro Infirmis, section bernoise, contribution aux frais d'exploitation	60 000.—
4. Association suisse des invalides, sections de Berne, Thoun, Interlaken, Berthoud, Huttwil, Bienne, Delémont, Moutier et Porrentruy	8 350.—
5. Hôpital de l'Île	
5.1 Ecole de massage et de gymnastique médicale	2 500.—
5.2 Commission centrale de consultations pour rhumatisants	10 000.—
6. Société du sanatorium populaire pour rhumatisants de Loèche-les-Bains, à Zurich	
6.1 Contributions des membres	2 000.—
6.2 Subvention d'exploitation pour rhumatisants de Loèche-les-Bains	209 361.45
7.1 Bain d'eau saline Rheinfelden, pour les frais non couverts de traitement des patients domiciliés dans le canton de Berne	200 000.—
7.2 Clinique pour rhumatisants, Bad Schinznach, idem	50 503.50
7.3 Bains thérapeutiques Freihof, Baden, idem	38 641.45
A reporter	660 111.90

	Fr.
Übertrag	734 111.90
10. Bernische Liga für Krebskranke	17 790.—
11. Kantonalbernischer Hilfsverein für Geisteskranke	
11.1 Zur Förderung der Beratungs- und Fürsorgestellen	3 000.—
11.2 Beitrag an die Spieltherapiestellen im Oberland	30 000.—
12. Berner Diabetes-Gesellschaft	500.—
13. Schweizerischer Verband für freie Krankenpflege	700.—
14.1 Schweizerisches Rotes Kreuz, allgemeiner Beitrag	600.—
14.2 Beitrag zur Förderung der Tätigkeit auf dem Gebiete der Berufskrankenpflege	156 778.30
15. Schweizerische Vereinigung gegen Tuberkulose	300.—
16. Schweizerischer Hebammenverband, Sektion Bern	250.—
17. VESKA-Stiftung, Vermittlungs- und Beratungsstelle für Schwestern und Pfleger	1 000.—
18. Schweizerische MS-Liga (multiple Sklerose), Bern	500.—
19. Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel (IKS)	316 736.—
20. Schweizerische Rheumaliga	500.—
21. Schweizerisches Toxikologisches Informationszentrum	29 499.—
22. Verein für Beschäftigungstherapie, Zürich	31 403.20
23. Bekämpfung des Drogenmissbrauchs	30 000.—
24. Schweizerische Stiftung für Kardiologie, Lausanne	500.—
25. Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern	
25.1 Beitrag an die Sektion Bern	2 500.—
25.2 Weiterbildungskurse	20 000.—
26. Schweizerisches Krankenhausinstitut, Aarau	
26.1 Betriebsbeitrag	70 707.—
26.2 Studie über das Pflegewesen in der Schweiz	14 199.—
27. Salmonellen-Zentrum, Zürich	10 233.45
28. Interverband für Rettungswesen, Aarau	4 950.—
Total	1 476 757.85

	Fr.
Report	660 111.90
8. Dispensaires pour soins aux mères et à leurs enfants	70 000.—
9. Alliance cantonale des samaritains, Berne	4 000.—
10. Ligue bernoise contre le cancer	17 790.—
11. Association cantonale d'aide aux malades mentaux	
11.1 en faveur des dispensaires et des centres de consultation	3 000.—
11.2 en faveur des stations thérapeutiques par le jeu, de l'Oberland	30 000.—
12. Société bernoise contre le diabète	500.—
13. Association suisse de gardes-malades indépendants	700.—
14.1 Croix-Rouge suisse, subvention générale	600.—
14.2 Subvention en faveur du service actif dans le domaine des professions hospitalières	156 778.30
15. Ligue suisse contre la tuberculose	300.—
16. Association suisse des sages-femmes, section de Berne	250.—
17. Fondation VESKA, Office de consultations et de placement pour personnel infirmier	1 000.—
18. Ligue suisse contre la sclérose en plaques, Berne	500.—
19. Office intercantonal de contrôle des médicaments (OICM)	316 736.—
20. Ligue suisse contre les affections rhumatismales	500.—
21. Centre suisse d'information toxicologique	29 499.—
22. Association pour l'ergothérapie, Zurich	31 403.20
23. Lutte contre l'abus de drogues	30 000.—
24. Fondation suisse pour la cardiologie, Lausanne	500.—
25. Association suisse des infirmières diplômées	
25.1 section Berne	2 500.—
25.2 cours de perfectionnement	20 000.—
26. Institut suisse pour établissement hospitalier, Aarau	
26.1 Subvention d'exploitation	70 707.—
26.2 Etude sur les soins infirmiers en Suisse	14 199.—
27. Centre de salmonelloses, Zurich	10 233.45
28. Association pour les opérations de sauvetage, Aarau	4 950.—
Total	1 476 757.85

17. Verschiedenes

17.1 Grenzsanitätsdienst

Wegen einer behandlungsbedürftigen Tuberkulose mussten im Berichtsjahr unmittelbar nach der Untersuchung 33 ausländische Arbeitnehmer in ihre Heimat zurückkehren.

Die provisorische Arbeits- und Aufenthaltserlaubnis wurde 154 ausländischen Arbeitnehmern erteilt. Die Abklärung dieser Fälle ist von der Gesundheitsdirektion eingeleitet worden:

Definitive Arbeitsbewilligung	48 Fälle
Provisorische Arbeitsbewilligung mit ärztlichen Nachkontrollen	103 Fälle
Ausreise ins Heimatland	3 Fälle
	154 Fälle

17.2 Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel (IKS)

Die IKS befasste sich u. a. mit grundsätzlichen Fragen auf den beiden wichtigen Gebieten IKS-Verkaufsabgrenzungslisten und Grenzbereich Heilmittel/Lebensmittel sowie mit der Revision der Richtlinien für die Begutachtung von Heilmitteln.

Die Konferenz der Interkantonalen Vereinigung für die Kontrolle der Heilmittel trat im Berichtsjahr zweimal zusammen. Die Experten der Begutachtungskollegien hatten 1052 (Vorjahr 1184) Fälle zu beurteilen, wovon 56 mit neuen Arzneistoffen. Von 375 zum erstenmal begutachteten Präparaten mussten 128 (34,2 %) abgewiesen werden. 67 von 149 Wiedererwägungsgesuchen wurden wiederum negativ beurteilt; das entspricht 45 Prozent. 1974 wurden insgesamt 1823 pharmazeutische Spezialitäten analysiert. Im Rahmen dieser Untersuchungen wurden 3448 Wirkstoffe und 148 pharmazeutische Hilfsstoffe quantitativ bestimmt. Bei den

17. Divers

17.1 Service sanitaire frontalier

Après la visite du Service sanitaire frontalier, 33 travailleurs étrangers ont dû rentrer dans leur pays dans le courant de l'exercice, leur santé nécessitant un traitement contre la tuberculose.

Le permis provisoire de travail et de séjour a été accordé à 154 travailleurs étrangers. L'examen de ces cas a été effectué sur ordre de la Direction de l'hygiène publique:

Permis de travail définitif	48 cas
Permis de travail provisoire avec contrôle médical	103 cas
Départ dans leur pays	3 cas
	154 cas

17.2 Office intercantonal du contrôle des médicaments (OICM)

L'OICM s'est occupé de questions fondamentales dans deux domaines importants qui sont les listes de délimitation de vente et la délimitation des médicaments/aliments d'une part et la révision des directives sur l'expertise des médicaments d'autre part.

La Conférence de l'Association intercantonale pour le contrôle des médicaments a tenu deux séances au cours de l'exercice. Les experts ont procédé à 1052 (1184) expertises, dont 56 portaient sur de nouveaux médicaments. Sur 375 produits soumis pour la première fois à l'expertise, 128 ont été refusés (= 34,2 %). 67 sur 149 demandes de reprise en considération des cas refusés ont été repoussées (45 %). En 1974, 1823 spécialités pharmaceutiques ont été analysées. Dans le cadre de ces examens, 3448 agents et 148 produits pharmaceutiques ont été déterminés quantitative-

1761 offiziellen Spezialitätenlisten wurden in 202 Fällen (11,5 %) Unstimmigkeiten festgestellt, d. h. es musste ungefähr jedes neunte der untersuchten Medikamente beanstandet werden. In 116 Fällen deckte die Analyse zu geringe und in 24 Fällen zu hohe Wirkstoffgehalte auf. Im Berichtsjahr hat die Inspektionstätigkeit eine deutliche Intensivierung erfahren.

17.3 Schweizerisches Krankenhausinstitut (SKI)

Das SKI hatte erstmals ein vollständiges Geschäftsjahr aufzuweisen. Der Institutsrat, in dem auch der Kanton Bern vertreten ist, trat zu drei Sitzungen zusammen. Das Institut, welches am 6. September 1974 ins Handelsregister des Kantons Aargau eingetragen werden konnte, beschäftigte Ende Jahr zehn Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen. Im ersten vollständigen Betriebsjahr ging es vor allem um den Aufbau des Institutes. Die verschiedenen Abteilungen konnten jedoch bereits beachtliche Dienstleistungen erbringen. So ist z. B. die Abteilung Dokumentation und Information heute in der Lage, die wichtigsten Unterlagen aus dem Gebiet des Krankenhauswesens zur Verfügung zu stellen. Die Abteilung Betriebswirtschaft begann mit der Erarbeitung eines «Planungsmodells Gesundheitswesen». Verschiedene Publikationen des SKI sind bereits veröffentlicht worden.

Bern, 15. Mai 1975

Der Direktor des Gesundheitswesens: *Ad. Blaser*

Vom Regierungsrat genehmigt am 2. Juli 1975

Bundes- und Kantonsbeiträge zur Tuberkulosebekämpfung (vgl. Ziffer 14.5.3)

Tabelle 1

Beitragsberechtigter	Kantonsbeiträge Subventions cantonales Fr.	Bundesbeiträge Subventions fédérales Fr.	Bénéficiaires
Tuberkuloseheilstätten		275 245.—	Sanatoriums pour tuberculeux
Spitäler	49 350.—	144 078.—	Hôpitaux
Erholungsheime	607 506.45	6 521.—	Maisons de repos
Tuberkulose-Fürsorgeorganisationen und Nachfürsorge	446 904.90	329 173.—	Organisations d'aide aux tuberculeux et d'aide postsanatoriale
Schulärztlicher Dienst in den Gemeinden	38 864.55	20 786.75	Service médical scolaire dans les communes
Erziehungsheime	650.85	494.20	Foyers d'éducation
Ärztliche Meldungen und bakteriologische Untersuchungen	4 338.—	419.35	Avis de médecins et analyses bactériologiques d'expectorations
Bundesbeitrag an Massnahmen der Gesundheitsdirektion (ärztliche Meldungen, bakteriologische Sputum-Untersuchungen usw.)	—	5 920.—	Subvention fédérale en faveur des mesures prises par la Direction de l'hygiène publique (avis médicaux, analyses bactériologiques, etc.)
Total Betriebsbeiträge sowie diverse Kosten gegenüber 4 920 218.76 Franken Kantonsbeiträgen und 1 007 140.75 Bundesbeiträgen im Jahre 1973	1 147 614.75	782 637.30	Total des subsides aux frais d'exploitation ainsi que des charges diverses (en 1973: subventions cantonales 4 920 218 fr. 76, subventions fédérales 1 007 140 fr. 75)

ment. Sur 1761 analyses officielles, des irrégularités ont été constatées dans 202 cas (11,5 %) c'est-à-dire qu'environ un médicament sur neuf a donné lieu à contestation.

Dans 116 cas, l'analyse a détecté des proportions trop faibles et dans 24 cas des proportions trop élevées.

Au cours de l'exercice, les inspections ont été renforcées dans une mesure très nette.

17.3 Institut suisse pour les établissements hospitaliers

L'ISH a présenté pour la première fois une année d'exercice complète. Le comité de l'Institut, comprenant aussi le canton de Berne, a tenu trois séances. L'Institut, inscrit dans le registre du commerce du canton d'Argovie le 6 septembre 1974, occupait dix collaborateurs et collaboratrices à la fin de l'année. Pendant la première année d'exploitation, il fut surtout question de l'organisation. Les différents services furent capables de rendre d'importants services. C'est ainsi que le service de documentation et d'information est à même de fournir tous les renseignements importants en ce qui concerne les établissements hospitaliers. Le service dit d'économie d'entreprise commença l'élaboration d'un «modèle de planification dans le domaine de l'hygiène publique». Divers documents ont déjà été publiés.

Berne, 15 mai 1975

Le Directeur de l'hygiène publique: *Ad. Blaser*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 2 juillet 1975

Subventions fédérales et cantonales pour la lutte contre la tuberculose (cf. chiffre 14.5.3)

Tableau 1

Bau- und Einrichtungsbeiträge an Bezirksspitäler
(vgl. Ziffer 15.4.2)

Subsides de construction et d'aménagement aux hôpitaux
de district (cf. chiffre 15.4.2)

Tabelle 2

Tableau 2

Spital	Projekt	Beitrags- berechtigte Kosten Frais subventionnables Fr.	Beitrags- ansatz Taux de subven- tion %	Kantons- beitrag Subvention cantonale Fr.	Hôpital	Projet
Aarberg	Spitalerweiterung	23 363 787	69,5	16 237 832	Aarberg	Agrandissement de l'hôpital
Biel	Mehrkosten Gesamtausbau	1 537 436	58	891 713	Bienne	Frais supplémentaires dus à l'achèvement des travaux
Herzogenbuchsee	Mehrkosten Spitalneubau	2 880 768	57	1 629 794	Herzogenbuchsee	Nouvelle construction de l'hôpital
Frutigen	Mehrkosten Personalhaus	389 138	59	229 591	Frutigen	Maison du personnel
Jegenstorf	Spitalneubau	23 199 627	69,5	16 123 740	Jegenstorf	Nouvelle construction de l'hôpital
Langnau	Mehrkosten Sanierung Altbau	65 587	55,5	36 400	Langnau	Rénovation de l'ancien bâtiment
Laufen	Mehrkosten Personalhaus	293 736	53,5	157 149	Laufon	Maison du personnel
Laufen	Mehrkosten Telefonanlage	24 141	42	10 139	Laufon	Installation téléphonique
Münsingen	Erweiterungsbau und Umbauten	1 548 300	69,5	1 076 068	Münsingen	Agrandissement et transformation du bâtiment
Niederbipp	Mehrkosten Sanierung Altbau	6 840	51	3 488	Niederbipp	Rénovation de l'ancien bâtiment
Riggisberg	Mehrkosten Sanierung Mittelbau	155 928	54,5	84 981	Riggisberg	Rénovation du bâtiment central
Saanen	Mehrkosten Spitalerweiterung	626 765	52,5	329 051	Saanen	Agrandissement de l'hôpital
St. Immer	Mehrkosten Spitalerweiterung	743 003	50	371 502	St-Imier	Agrandissement de l'hôpital
Tiefenaspital	Mehrkosten Spitalausbau	1 020 000	56	571 200	Tiefenaspital	Achèvement des travaux
Thun	Neues Speiseverteilsystem	504 500	69	348 105	Thoune	Nouveau système de distribution des repas
Wattenwil	Mehrkosten Spitalneubau	1 154 714	59,5	687 055	Wattenwil	Nouvelle construction de l'hôpital
Zweisimmen	Spitalneubau	16 018 000	72,5	11 613 050	Zweisimmen	Nouvelle construction de l'hôpital
Total		73 532 270		50 400 858	Total	

